

В.В. Кириллова, Т.В. Лиоренцевич

**Англо-русский учебный
терминологический словарь
по целлюлозно-бумажному
производству**

Санкт-Петербург

2010

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ»

В.В. Кириллова, Т.В. Лиоренцевич

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

**Англо-русский учебный
терминологический словарь
по целлюлозно-бумажному
производству**

Санкт-Петербург

2010

УДК 802.0(075)
К 431
ББК 81.2(англ.) я7

Кириллова В.В., Лиоренцевич Т.В. Англо-русский учебный терминологический словарь: учебно-методическое пособие (ГОУВПО СПбГТУРП. - СПб, 2010. - 100с.

Англо-русский учебный терминологический словарь содержит наиболее употребимые термины, охватывающие описание основных процессов и машин, используемых в целлюлозно-бумажном производстве.

Предназначается для студентов химико-технологического факультета и факультета механики автоматизированных производств всех форм обучения.

Рецензенты: Н.И. Черенкова, кандидат филол. наук, доцент, зав. кафедрой английского языка №3 Санкт-Петербургского государственного университета экономики и финансов;

З.И. Мартемьянова, кандидат филол. наук, доцент кафедры иностранных языков СПбГТУРП.

Рекомендовано к изданию Редакционно-издательским советом в качестве учебно-методического пособия.

© Кириллова В.В., Лиоренцевич Т.В., 2010
© ГОУВПО Санкт-Петербургский
государственный технологический
университет растительных полимеров, 2010

ПРЕДИСЛОВИЕ

Англо-русский учебный терминологический словарь по целлюлозно-бумажному производству предназначен для студентов химико-технологического факультета и факультета механики автоматизированных производств; его могут использовать также специалисты, изучающие английский язык для чтения литературы по указанной специальности.

Словарь содержит около 1000 терминов, охватывающих описание основных процессов и машин, используемых в целлюлозно-бумажном производстве.

Источником отбора послужила английская и американская специальная литература и терминологические словари, изданные за последние десятилетия.

Читательский адрес учебного словаря обуславливает его обучающий характер. Авторы объединили термины в словарные статьи, расположенные в обычном алфавитном порядке. В каждую словарную статью входит гнездовое слово. Оно снабжено транскрипцией и грамматически определено, т.е. указана принадлежность его к частям речи. Даны русские эквиваленты слова, аналогичные или близкие по значениям отделены запятой, различающиеся значения русских эквивалентов отделены точкой с запятой.

Помимо гнездового слова, в словарную статью включаются сходные с ним по значению производные слова, причастные формы некоторых глаголов, а также примеры типичных терминологических словосочетаний, которые иллюстрируют гнездовое слово. Таким образом, учащимся постоянно и целенаправленно дается возможность повторять значение гнездового слова и его производных, образованных с помощью повторяющихся словообразовательных элементов. Так развивается усвоение иностранной специальной лексики. Гнездовые слова напечатаны жирным шрифтом. Словарные статьи зрительно отделены друг от друга, что

способствует их целостному запоминанию.

В словарную статью, кроме гнездового слова, иногда вводятся его синонимы и антонимы. Последние отделены знаком //. В случае необходимости дается двойная орфография слова с указанием американской (US).

Наряду со специальными терминами авторы включили в словарь некоторое количество общераспространенной и общенаучной лексики, наиболее часто встречающейся в отраслевой литературе, которая не только вводит термины, но и сама «терминологизируется», подвергаясь семантическому влиянию терминов.

Стремясь сосредоточить внимание учащихся на роли префиксов в изменении значения слов, авторы включили в отдельные словарные статьи некоторые распространенные в технической литературе английские префиксы.

Предлагаемый словарь, помимо своего прямого назначения, может быть использован в IV семестре как материал для общего повторения терминологической лексики на базе знания основных словообразовательных элементов. С этой целью авторы предлагают в Приложении образцы соответствующих упражнений. Словарь может быть использован как для аудиторной, так и для домашней работы.

СЛОВАРЬ

A

abatement n [ə'beɪtmənt]	обезвреживание; уменьшение
abrasion n [ə'breɪʒ(ə)n]	истирание, шлифовка, выравнивание
abrasion-resistant	износоустойчивый, износостойкий
abrasive a	абразив, абразивный материал
coated abrasive	шлифовальная шкурка
fine abrasive	тонкий абразивный порошок
absorb v [əb'sɔ:b]	поглощать, впитывать; амортизировать
absorbing a	поглощающий, амортизирующий
absorbability n	поглощительная способность, всасываемость
absorbable a	поглощаемый, всасываемый
absorption n	абсорбция, впитывание, всасывание, поглощение
ink absorption	впитывание чернил
water absorption	всасывание воды
accelerate v [ək'seləreɪt]	ускорять
accelerant n	ускоритель, катализатор
acceleration n	ускорение
accelerator n	ускоритель, катализатор
accept v [ək'sept]	принимать
acceptance n	принятие, восприимчивость
print acceptance	восприимчивость к печатным знакам
accessible a [ək'sesəbl]	доступный

accumulate v [ə'kju:mjuleit]	аккумулировать, накапливать; складывать, нагромождать
accumulation n	аккумуляция, накопление
accumulation of mud	загрязнение, заиливание
accumulator n	регенерационная цистерна
pressure accumulator	регенерационный резервуар, работающий под давлением
accuracy n ['ækjurəsi]	точность
acid n ['æsid]	кислота
acide a	кислый
digester acid	варочная кислота
liquid acid	жидкая кислота
nitric acide	азотная кислота
residual acide	остаточная кислота
resin acides	смоляные кислоты
spent acid	отработанная кислота
acidifier n	резервуар для разложения сульфатного мыла (серной кислоты)
act v [ækt]	действовать
action n	действие, воздействие
bleaching action	отбеливающее воздействие
interaction n	взаимодействие
active a ['æktiv]	активный
activity n	деятельность
add // remove v [æd] // [ri'mu:v]	добавлять //удалять
addition n	прибавление, добавка
addition of clay	добавка глины
additional a	добавочный, дополнительный
additive n	добавка
paper additive	добавка в бумагу

adhere v [əd'hiə]	приставать, прилипать, сцепляться
adherent a	вязкий, клейкий
adhesion n	адгезия, смешение, прилипание
interfiber adhesion	межволоконные связи
adhesive n	связующее, клеящее вещество, клей
woods adhesive n	клей для древесины
adjust v [ə'dʒʌst]	регулировать, настраивать, налаживать
adjustable a	регулируемый, передвижной
adjusted a	отрегулированный, установленный
adjustment n	регулировка, пригонка
accurate adjustment	точная установка
agent n ['eidʒənt]	агент, реагент, фактор
bleaching agent	отбеливающий реагент
filling agent	наполнитель, добавка
foaming agent	вспениватель
paper sizing agent	агент для проклейки бумаги
surface-active agent	агент для поверхностной проклейки
tanning agent	дубитель
agitation n ['ædʒi'teɪʃən]	перемешивание
agitator n	мешалка
jet agitator	струйная мешалка
twin-bladed agitator	сдвоенная мешалка
air n [ɛə]	воздух
air blower	воздуходувка, вентилятор
air cooling	охлаждение воздухом, воздушное охлаждение

air dry a.d.	воздушно-сухой
air filter	воздушный фильтр, воздухоочиститель
air pocket	воздушный карман
airproof (airtight, hermetic) a	воздухонепроницаемый, герметичный
air valve	воздушный клапан
alder n ['ɹldə]	ольха
alkali n ['ælkəlaɪ]	щелочь
alkali soluble	растворимый в щелочи
alkaline, basic a	щелочной, основной
alkaline cooking	щелочная варка
alcohol n ['ælkəhɔl]	спирт
alcohol-benzene solubility	растворимый в спиртобензоле
alum n ['æləm]	квасцы
papermaker's alum	глинозем
aluminium n [ɹ'ljuminəm]	алюминий
ammonium n [ə'məuniəm]	аммоний
annual a ['ænjuəl]	годовой
application n [ˈæpli'keɪʃən]	применение, нанесение (слоя)
application of adhesive	нанесение клея
coating application	нанесение покровного слоя
heat application	нагрев, использование тепла
single application	одноразовое нанесение (слоя)
applicator n	красконаносное устройство
applicator roll	валик для нанесения покровного слоя
fountain applicator	узел нанесения покрытия фонтанирующего типа
apply v [ə'plai]	наносить, накладывать

applied a	нанесенный, наложенный
aqueous a ['eɪkwɪəs]	водный
arc, arch n [a:k], [a:tʃ]	арка, свод
arching n ['a:tɪŋ]	зависание (образование сводов щепы в бункерах)
arm n [a:m]	лопасть, ручка, рычаг
arrange v [ə'reɪndʒ]	устраивать, располагать
arrangement n	приведение в порядок; установка; приспособление
double-row arrangement	расположение двойным рядом
pick-up arrangement	пересасывающее устройство
screen arrangement	сортирующая установка
wire-changing arrangement	устройство для смены сетки
ash n [æʃ]	зола
soda ash	углекислый натрий, кальцинированная сода
ash n [æʃ]	ясень
aspen n ['æspən]	осина
assemble v [ə'sembəl]	собирать, устанавливать
assembly n, assembling n	сборка, монтаж, агрегат, комплект
assessment n [ə'sesmənt]	оценка
available a [ə'veɪləbl]	доступный, пригодный, полезный
availability	пригодность, возможность использования
moisture availability	доступность влаги
average n,a,v ['ævərɪdʒ]	n. среднее число a. средний, обычный v. равняться в среднем
axis n ['æksɪs]	ось

B

back n, v [bæk]	n. задняя (обратная) сторона v. давать задний ход; поддерживать
back and fourth	движение взад и вперед
back current	обратный ток
backing board	подкладочный картон
backside (of a paper)	обратная сторона (бумаги)
back water	оборотная вода
baffle n ['bæfl]	перегородка (в песочнице), подпорная перегородка (в напорном ящике)
mixing baffle	перегородка в ящике для перемешивания массы
separating baffle	разделительная перегородка (для разделения щелока и пара)
bag n [bæg]	мешок
bagginess n	провес, провисание
bagging n	мешковина
balance n ['bæləns]	баланс, равновесие, весы
balance v	уравновешивать
water balance	водный баланс
water and fiber balance	баланс воды и волокна
bale n [beil]	кипа (бумаги)
pulp bale	кипа целлюлозы
bale v	увязывать в тюки, прессовать
baling n	упаковка в тюки (пакеты)
bamboo n [bæm'bu:]	бамбук
band n [bænd]	лента
banding machine	машина для обвязки стальной лентой

band saw	ленточная пила
bar n [ba:]	нож, брусок, заготовка
fly bar	нож (барабана)
refiner bar	нож рафинера
mill bar	нож, гарнитура
roll bar	нож рольного барабана
barium n ['b æriəm]	барий
bark n [ba:k]	кора
bark v	окорять
barked a	окоренный
barker, debarker n	корообдирка
drum barker	корообдирочный барабан
barking n	окорка
barking loss	потери при окорке
barking iron	скобель, дисковый нож корообдирки, окорник
barking press	короотжимной пресс для коры
base n [beis]	основа, основание
basic a	основной
basis n	основание
bassis weight (grammage)	масса м ² бумаги (картона), основная масса
basin n ['beisin]	отстойник, бассейн
basket v ['ba:skit]	сито (сортировка), корзина
chip basket	ковш для щепы
screen basket	сито сортировки
batch n [bætʃ]	партия, группа, загрузка
batch processing	периодическая переработка, переработка по частям
bay n [bei]	площадка
beam n [bi:m]	брус, балка

cross beam	поперечная балка
beat, refine v [bi:t], [ri'fain]	размалывать; разбивать, толочь
beaten a	размолотый
beater n	разбивной ролл
beater bar, beater blade, beater knife	нож ролла
beater chest, beater tub	ванна ролла, массный бассейн перед роллом
beater roll	барабан ролла
beater sizing	проклейка массы (в ролле)
wash beater	промывной ролл
beating, refining n	размол, помол
beating of pulp, beating of stock	размол массы
batch beating	периодический размол
continuous beating	непрерывный размол
multistage beating	многоступенчатый размол
bedplate n [bedpleit]	горка ролла, планка ролла
beech n [bi:tʃ]	бук
belt n [belt]	ремень
belt conveyer	ленточный конвейер, ленточный транспортер
driving belt	приводной ремень
open belt	открытый транспортер, открытый конвейер
bend v [bend]	изгибать(ся), гнуть
bending n	изгиб, кривизна
bending force	сила изгиба, сгибающее усилие
bent a	изогнутый
benzene n ['benzi:n]	бензол
bevel n ['bevəl]	скос
bevel(l)ed a	скошенный, конический

bin n [bin]	бункер, резервуар
ash bin	зольник
chip bin	бункер для щепы
feed bin	загрузочный бункер
shaving bin	бункер для стружек
bind v [baind]	связывать
binder n	связующее средство
binding n	обвязка; проклейка
biochemical a [baiəu'kemikəl]	биохимический
biochemical oxygen demand (BOD)	биохимическое потребление кислорода
birch n [bɜːtʃ]	береза
bisulphate n (US) [bai'sʌlfait]	бисульфат
bisulphate pulp	бисульфатная целлюлоза
bisulphate pulping	бисульфатная варка
blade n [bleid]	лезвие шабера, гидропланка
air blade, air knife	воздушный шабер
bent blade	гибкий ножевой шабер
bevel(l)ed blade	заточенный шабер
billblade n	нож с широким лезвием
fountain blade	фонтанирующий шабер
twin blade	двойной шабер
blast v [bla:st]	взрывать, подрывать; сдирать
blast n	тяга, дутье, поток
air blast	вентилятор, воздуходувка
bleach v [bli:tʃ]	отбеливать
bleach, bleaching n	отбелка
bleachability n	белимость
bleachable a	белимый
bleached a	отбеленный

bleaching of secondary fibers (bleaching of waste paper)	отбелка макулатуры
bleaching plant (department)	отбельный цех (отдел)
bleaching stage	ступень отбели
bleaching tower	отбельная башня
alkaline bleaching	щелочная отбелка
displacement bleaching	отбелка вытеснением
final-stage bleaching	добелка
groundwood (pulp) bleaching	отбелка древесной массы
pulp bleaching	отбелка целлюлозы
three-stage bleaching	трехступенчатая отбелка
blend n [blend]	смесь
blend v (mix v)	смешивать
blending n	смешивание
blow v [bləu]	выдувать, вдувать
blowing n	вдувание
blowbox	нагнетательный ящик, продувной ящик
board n [bɔ:d]	доска; картон
boxboard n	коробочный картон
carrier board	тарный картон
corrugated board	гофрированный картон
construction board	строительный картон
folding boxboard	складной коробочный картон
forming board	грудная доска
triplex board, three-layer board	трехслойный картон, триплекс
boil (cook, digest) v [bɔil] [ku:k, did'Zest]	варить
boiling, cooking, digesting n	варка
boilproof, boil resistant	стойкий против кипения, устойчивый при кипячении

boiler n [ˈbɔɪlə]	котел
power boiler	энергетический котел
steam boiler	паровой котел
bond n, v [bɒnd]	n. связь, сцепление
fiber to fiber bond	v. связывать, соединять
bonding n	сцепление между волокнами
bonding strength (bond strength, ply bond strength)	сцепление
bottom n [ˈbɒtəm]	клейкость, липкость, клеящая способность
digester bottom	дно
box n [bɒks]	днище варочного котла
overflow box	ящик, коробка
water box	переливной ящик
branch n [bra:ntʃ]	мокрый ящик (водяной ящик на каландре)
branchwood	ветка; отрасль
brass n [bra:s]	древесина сучьев
break v [breɪk]	латунь
break (breaking) (of the web)	разбивать, дробить
break down v	разрыв, отрыв, отрывание (бумажного полотна)
break off	разрушить полностью
breaker, beater n	прерывать
breaker stack	разбивной (распусковой) ролл
breaking force	мокрый (полусухой) каландр, сырой (мокрый) глезер
breaking strength	разрывное усилие, разрывной груз
bridge n [brɪdʒ]	сопротивление разрыву, разрывное усилие
	мост, перемычка

bridging n	образование перемычки, сводообразование
bright a [braɪt]	яркий, светлый, белый
brighten v	отбеливать, осветлять
brightness n	белизна, яркость
brightness drop	снижение степени белизны
brightness reversion, yellowing	потеря (убыток) белизны, пожелтение (целлюлозы)
brilliance n (brilliance n) ['brɪljəns], (['brɪljənsi])	яркость, блеск, лоск, глянец
brilliant a	яркий, блестящий, гляцевый
brittle a ['brɪtl]	ломкий, хрупкий
broom v [bru:m]	расщеплять
brush n,v [brʌʃ]	n. щетка v. расчесывать
brushing n	расчесывание (волокон)
buffer n ['bʌfə]	амортизатор, буфер
bulk n [bʌlk] (density n)	объемная плотность, пухлость (бумаги), толщина листа бумаги
bulky a	пухлый, объемный, громоздкий
in bulk	насыпью, навалом (о грузе)
bundle n,v ['bʌndl]	n. пучок, пакет, кипа v. укладывать, связывать
burn v [bɜ:n]	гореть, сжигать
burner n	горелка
burnt (black) cook	черная варка
burnt lime, quicklime, calcined lime	негашеная (жженая) известь
bypass n ['baɪpɑ:s]	обвод, байпас, обводная линия
by-product [baɪ 'prɒdʌkt]	побочный продукт

С

cake n [keik]

filter-cake

mad cake

caking n

calcium n ['kælsiəm]

calcium-base (pulping) liquor

calcium hydroxide

calender n,v ['kælində]

calender-finished

calendering n

calender stack

calender box

coating calender

machine calender

web calendering

**calibre, caliber (US),
caliper (thickness n)** ['kælibə]

cam n [kæm]

cambium n ['kæmbiəm]

can n [kæn]

drying can

cane n [kein]

sugar cane

cannelure n ['kænəljʊə]

отжатый осадок,
спекшийся осадок

отфильтрованный осадок

корка шлама

спекание

кальций

варочный известковый щелок

гидроокись кальция

n. каландр

v. каландрировать

каландрированный,
сатинированный, лощеный

каландрирование

глезер, каландр, сатинер

увлажнительный ящик

каландра

каландр с приспособлением
для нанесения покрытия
(на бумагу)

машинный каландр

каландрирование бумажного
полотна

толщина, калибр

кулак, кулачок, палец

камбий

цилиндр

сушильный цилиндр

тростник, камыш

сахарный тростник

рифление, желобление

cap n ['kæp]	колпак, чехол
hot air cap	сушка с конвекционным колпаком
capable a ['keɪpəbl]	способный
capability n	способность, максимальная производительность
capacity n [kə'pæsɪti]	вместимость; мощность, производительность
available capacity	полезная мощность
cutting capacity	производительность резания
drum capacity	трудоемкость барабана
evaporation capacity	испарительная способность (бумаги)
load(ing) capacity	грузоподъемность
pump capacity	производительность насоса
carrier n ['kæriə]	транспортёр, транспортное средство
carry v ['kæri]	нести, тащить
carrying roll	несущий вал (валик)
carton n ['ka:tən]	тонкий картон
folding carton	складной картон
case n [keɪs]	ящик, коробка, контейнер; случай
caustic a ['kɔːstɪk]	каустический, едкий
caustize	каустизировать
cell n [sel]	клетка, ячейка
vessel cell	сосудистая клетка
cellular a	состоящий из клеток, пористый
cellulose n ['seljʊləʊs]	целлюлоза; клетчатка
α cellulose	альфа-целлюлоза
β cellulose	бета-целлюлоза

γ cellulose	гамма-целлюлоза
cotton cellulose	хлопковая целлюлоза
modified cellulose	видоизмененная целлюлоза
centricleaner n [sentrik'li:nə]	центриклинер
centrifugal a [sentri'fjugəl]	центробежный
chain n [tʃein]	цепь
chain v	обвязывать
attachment chain	соединительная цепь
chain grinder	цепной дефибрер
chain saw	цепная пила
change v [tʃeɪndʒ]	менять, заменять
change n	изменение, смена
knife change	смена ножей
structural change	структурное изменение
changing n	смена
felt changing	смена сукна
changeover n	механизм поворота, переключение
channel n [tʃænəl]	канал, труба
air channel	вытяжная (вентиляционная) труба
discharge channel	выпускной (спускной) канал
pulp channel, stock channel	оборотный канал
char v [tʃɑ:]	обугливать, обжигать
char bed	слой угля
charring n	обугливание, сжигание
chemicals n.pl ['kemikəlz]	химикаты
cooking chemicals	химикаты для варки
make-up chemicals	возмещающие химикаты
chemical wood pulp	древесная целлюлоза

chemiground wood	химическая древесная масса
chemimechanical pulp	химико-механическая масса
chemimechanical refiner pulp	химико-механическая рафинерная масса
chemithermomechanical pulp CTMP	химическая термомеханическая масса
chest n [tʃɛst]	ящик, коробка, бассейн
blend chest	смесительный бассейн
dump chest	масный бассейн
regulating chest	регулирующий ящик, дозатор
white water chest	сборник оборотной воды
chip n [tʃip]	щепа
chip v	рубить в щепу
chip-packer	уплотнитель щепы
chip refining	рафинирование щепы
chip screen (classifier)	сортировка щепы
chip washer	промывная установка для щепы
chipper n	рубильная машина
centrifugal chipper	центробежный стружечный станок
chipping n	рубка, измельчение, переработка в щепу
accepted chip	отсортированная щепа
waste chips	отходы
chlorine n [ˈklɔːrɪn]	хлор
chlorinate v	хлорировать
chlorination n	хлорирование
chlorine-free	не содержащий хлора

chute n [ʧu:t]	лоток, желоб
feed chute	загрузочный лоток
intake chute	загрузочный (подводящий) лоток
tip chute	наклонный желоб
water chute	водяной лоток
circle n [ˈsɪkəl]	окружность, круг
circular a	круглый, круговой
circular saw	циркуляционная (круглая) пила
circulation n	циркуляция
cooking liquor forced circulation	принудительная циркуляция в варочном котле
lower cooking circulation	нижняя циркуляционная система зоны варки
stock circulation	циркуляция массы
upper cooking circulation	верхняя циркуляционная система зоны варки
clarification n [ˈklærifiˈkeɪʃən]	осветление, отстаивание
green liquor clarification	осветление зеленого щелока
white water clarification	осветление оборотной воды
clarifier n	осветлитель, отстойник
clarify v	осветлять, очищать
classification (classifying) n [ˈklæsifiˈkeɪʃən] [ˈklæsifaɪŋ]	сортирование, классификация
classifier n	классификатор
clay n [kleɪ]	глина, суглинок
clean a [kli:n]	чистый
clean v	очищать
cleaner n	очиститель, сортировка

air cleaner	воздухоочиститель, воздушный фильтр
centrifugal cleaner	вихревой (центробежный) очиститель
stock cleaner	массная сортировка
cleaning n	очистка, осветление
blast cleaning	пескоструйная очистка
clear v [kliə]	расчищать, рафинировать (массу)
clearance n	зазор, пространство
clearing n ['kliəriŋ]	очистка, расчистка
clip v [klɪp]	отрезать, обрывать
clipper n	ножницы
clipping n, n pl.	n. обрезка n pl. обрезки, стружки
close v [kləʊz]	закрывать
closed	закрытый, замкнутый
closed white water system	замкнутая система водоиспользования, использование оборотной воды
closely adv.	близко, тесно
closing n ['kləʊziŋ]	закрывание
cloth n [klɒθ]	ткань, сетка (бум. машины)
clothing n [kloʊðɪŋ]	одежда
machine clothing	«одежда» бумагоделательной машины (сукна и сетки)
cloudy a ['klaʊdi]	комковатый, с прожилками, волокнистый
cloudiness n	облачный просвет (дефект бумаги)
clump n,v [klʌmp]	n. комок (массы); группа ножей v. склеиваться, сцепляться (в ролле)

coarse a [kɜːs]	грубый, необработанный, сырой (о материале)
coarse-fibered	грубоволокнистый
coarse-grained	грубозернистый, крупнозернистый
coarsness n	грубость, крупность (массы)
grain coarsness	зернистость
coat n,v [kəʊt]	n. покрытие v. покрывать
one coat	однослойное покрытие
top coat	верхнее покрытие
coater n	машина для нанесения покрытия
air blade coater	машина с воздушным шабером
beveled type coater	машина для нанесения покрытия шаберного типа с шабером со снятой фаской
blade coater	меловальная установка шаберного типа
dip coater	станок для нанесения покрытия методом погружения
flexible coater	станок с гибким шабером
fountain coater	фонтанный меловальный станок
pond or puddle type coater	меловальная установка с купающим валиком
roll coater	вальцевой станок, машина для нанесения покрытия с помощью валиков
spray coater	станок для нанесения покрытия методом пульверизации
trailing blade coater	машина со скользящим шабером

coating n	покровный слой, нанесение покрытия; мелование
alkali-resistant coating	щелочеустойчивое покрытие
chrome coating	хромирование
double coating	двухстороннее мелование
hand coating	ручное крашение
off-machine coating	нанесение покрытия вне бумагоделательной машины
press coating	прессовое мелование
water-resistant coating	водостойкое покрытие
cohesion n [kəu'hi:ʒən]	когезия, сцепление, связь
cohesive a	связующий
cohesive n	связующий агент
collect v [kə'lekt]	собирать
collection n	сбор
collector n	коллектор, водосборный канал
dust collector	пылеуловитель, пылесборник
colonn n [kɒlɒn]	столб, колонна , стойка
column packing	насадка колонны
colour n, color n ['kʌlə]	цвет, краска, пигмент
color v	красить
coating color	покровный материал
prime color	красочный фон
secondary color	смешанный цвет
colored a	окрашенный, цветной
colorless a	бесцветный
combination n [ˈkɒmbi'neiʒən]	соединение
combine v	соединять
combined a	соединенный
combustibility n [kəm'bʌstə'biliti]	воспламеняемость, горючесть

combustible a	воспламеняемый, горючий
combustion n	горение, озоление
common a ['kɒmən]	общий
common n	пиломатериалы низких сортов
compartment n [kəm'pɑ:tmənt]	камера, отделение
compartment dryer	сушильная камера
compatible a [kəm'pætəbl]	совместимый
compatibility n	совместимость
complete a,v [kəm'pli:t]	a. полный, законченный
	v. завершить
completely adv.	полностью
complex n,a ['kɒmpleks]	n. комплекс
	a. сложный
complexity n	сложность, деталь сложного профиля
component n [kəm'pounənt]	компонент, составная часть
compound n ['kɒmpaʊnd]	соединение, смесь, состав
stock compound	консистенция (концентрация) массы
spent compound	отработанное соединение
compression n [kəm'preʃən]	сжатие, уплотнение
condensate n [kɒn'denseɪt]	конденсат
condensation n	конденсация
condense v	конденсировать(ся), сгущать(ся)
condenser n	конденсатор
air-condenser n	конденсатор с воздушным охлаждением
condition n, v [kən'diʃən]	n. состояние, условие
	v. улучшать состояние

conditioning n	улучшение физических свойств, кондиционирование
conduction n [kən'dʌkʃən]	проведение, проводимость
conductivity n	проводимость
conductor n	проводник
cone n [kəʊn]	конус
coniferous a [kə'nifərəs]	хвойный
consistency n [kən'sistənsi]	консистенция, концентрация
heavy, high consistency	высокая консистенция,
	концентрация
soft consistency	рыхлое сложение
stock consistency	концентрация массы
working consistency	рабочая вязкость
consolidate v [kən'sɒlɪdeɪt]	укреплять, соединять
consolidation n	слияние, соединение, укрепление, затвердевание
consume v [kən'sju:m]	потреблять
consumption n	потребление
specific consumption	удельное потребление
contaminant n [kən'tæmɪnənt]	загрязнитель, примесь
contaminate v	загрязнять, заражать
contamination n	загрязнение; заражение
content n ['kɒntent]	содержание; объем, вместимость
ash content	зольность, содержание золы
bark content	содержание коры
current moisture content	фактическая влажность
pulp content	содержание целлюлозы (в бумаге)
water content n	влажность (древесины)
continue v [kən'tɪnju:]	продолжать, тянуться, простираться

continued a	непрерывный, продолжительный
continuity n	непрерывность
continuous a	непрерывный, длительный
continuous web	бесконечное бумажное полотно
convert v ['kɒnvɜːt]	перерабатывать
conversion n	превращение, переработка
converter n	предприятие, выпускающее бумажные изделия из готовой бумаги
convertible a	обратимый
convertibles n pl.	продукты переработки бумаги
converting n	переработка
cook (digest) n,v [kuk], [di'dʒest]	n. варка v. варить
dry cook	сухая варка
raw cook	непровар
cooking n	варка (целлюлозы)
batch cooking	периодическая варка
chemical cooking	химическая варка
continuous cooking	непрерывная варка
semichemical cooking	варка полуцеллюлозы
cool v [ku:l]	охлаждать
cooling n	охлаждение
core n [kɔː]	ядро, средний слой; накатный стержень; ротор
cross core n	поперечный внутренний слой
corrugated a ['kɒrʒeɪtɪd]	гофрированный
couch n,v [kaʊtʃ]	n. гауч-вал v. обезвоживать на гауч-вале

counter a ['kauntə]	противоположный, обратный
countercurrent n	противоток
counterflow n	противоток
counterion n	встречный ион
cover n ['kʌvə]	крышка, кожух
coating cover	покровный слой
digester cover	крышка варочного котла
beater cover	колпак ролла
coverage n	охват, покрытие
covering n	покрышка, кожух; покрытие
boiler covering	обмуровка варочного котла
surface covering	поверхностная облицовка
wire covering	сетка (сгустителя)
creep n [kri:p]	набегание (о полотне)
belt creep	набегание приводного ремня
cross a [krɔs]	поперечный, пересекающийся, перекрёстный
cross-grinder n	поперечно-шлифовальный станок
cross-profile n	поперечный разрез (профиль)
cross-section n	поперечный разрез
crumb n,v [krʌm]	n. крошка v. рыхлить
crumby a	рыхлый
crushing n ['krʌʃɪŋ]	дробление, измельчение
chip crushing n	измельчение щепы
curl n,v [kɜ:l]	n. завиток (порок древесины) v. завиваться
paper curl	скручиваемость бумаги
curve n,v [kɜ:v]	n. кривая, график v. искривлять

cut n,v [kʌt]	n. распил v. резать, рубить
cut off	отрезать, отключить
cutting n	распиловка, рубка, резание
cuttings n pl.	обрезки, стружки
wood cutting	резание древесины
cylinder n ['silində]	барабан, цилиндр
drum washing cylinder	промывной барабан
former cylinder	формующий цилиндр
loading cylinder	пневматический цилиндр, прижимной цилиндр
pressure cylinder	прессовый цилиндр
screen(ing) cylinder	(кругло)сеточный цилиндр
cylinder mould	сетчатый формующий цилиндр
D	
damage n, v ['dæmɪdʒ]	n. повреждение, дефект v. повреждать
chips damage	поврежденность (смятие) частиц
flood damage	размыв
damp a [dæmp]	сырой, влажный
damping n	увлажнение, смачивание
damping roll	увлажнительный валик
decompose v [,di:kəm'pəuz]	распадаться, гнить; разрушаться
decomposition n	разложение, гниение
defibering n [di'faɪbəriŋ]	дефибрирование, роспуск волокнистых полуфабрикатов
defiberize v	разделять на волокна, превращать в волокнистую массу
defibration n	разделение на волокна, роспуск волокнистых полуфабрикатов
deflect v [di'flekt]	отклоняться; прогибать, провисать
deflection n	отклонение, прогиб

deflector n	дефлектор; шабер; отражатель
chip deflector	приспособление для направления стружки
saw dust deflector	отражатель опилок (козырек)
deflocculate v [di'flɔkjuleit]	дефлокулировать, измельчать хлопья
deflocculated	дефлокулированный
deflocculation	дефлокуляция
degradation n ['degrə'deiʃən]	деградация, разрушение, разложение, расщепление
degradation of cellulose	деструкция (деградация) целлюлозы
degradation product	продукт разложения
degree n [di'gri:]	градус; степень; пропорция
degree of bleaching	степень отбеливания
degree of saturation	степень насыщенности
degree of whiteness	степень белизны
dehydrate v ['di:'haɪdreɪt]	обезвоживать
dehydration n	дегидратация, обезвоживание
deink v [di'ɪŋk]	обесцвечивать макулатуру
deinking	облагораживание, отмывание печатной краски
deinking agent	обесцвечивающее средство
ink n	чернила, печатная краска
delamination n [di'læmi'neiʃən]	расслоение
delignification n [di,lignifi'keiʃən]	делигнификация
deliver v [di'livə]	доставлять, снабжать
delivery n	подача, доставка
sheet delivery	вывод листа (бумаги)
demand n,v [di'ma:nd]	n. спрос, требование v. требовать

biological oxygen demand	биологическое потребление кислорода (БПК)
dense a [dens] // rare [ˈrɛns]	плотный, густой // редкий
density n	плотность, густота
air-dry density	плотность воздушно-сухой древесины
deposit n [diˈpɒzɪt]	отстой, отложение, осадок
depth n [depθ]	глубина
barking depth	глубина окорки
derive v [diˈraɪv]	происходить
derivative n	производное вещество
derivation n	получение (производных)
detach v [diˈtætʃ]	отделить(ся)
detached a	отдельный, отделившийся
detachment n	отделение
dewater v [diˈwɔ:tə]	обезвоживать
dewatering n	обезвоживание
pulp dewatering	обезвоживание массы
sludge dewatering	обезвоживание ила
diffuser n [diˈfju:zə]	диффузор
digester n [diˈdʒestə]	варочный котел
rotary digester	вращающийся варочный котел
spherical digester	шаровой варочный котел
digestion n	варка
batch digestion	периодическая варка
continuous digestion	непрерывная варка
soda digestion	натронная варка
sulfate digestion	сульфатная варка
sulfite digestion	сульфитная варка

dilute v	[dai'lju:t]	разжижать, разбавлять, растворять
dilution	n	разжижение, разбавление, растворение
dip v	[dip]	погружать
dipping roll		погружающий валик
dipping vat		черпальный чан
direct a	[di'rekt]	прямой
direct cooking		прямая варка
direction n	[direkʃən]	направление
direction of flow		направление потока
dirt n	[dɜ:t]	загрязнение, грязь
paper dirt		сорность бумаги
disc n	[disk]	диск
disc chipper		дисковая рубильная машина, дисковый рубильный станок
disc cutting knife		дисковый (круглый) нож
discharge v	[dis'tʃɑ:dʒ]	выпускать, выливать, разгружать
discharge	n	расход (воды), сток, напуск (массы на сетку)
discharge rate		скорость истечения
discharge spout		выпускной патрубок
discharge valve		спускной клапан, выпускной вентиль
discolor, discolour v	[dis'kɔ:lə]	обесцвечивать
discoloration	n	обесцвечивание (бумаги)
discontinuous a	(intermittent)	
	[,diskən'tɪnjuəs] ('ɪntə'mɪtənt)	периодического действия
disintegrate v	[dis'ɪntɪgreɪt]	измельчать
disintegration	n	измельчение, дробление

disintegrator n	дезинтегратор, измельчитель
chip disintegrator	измельчитель щепы
disk disintegrator	дисковый дезинтегратор
disperse v [di'spɜːs]	диспергировать, рассеивать, измельчать
dispersant, dispersing agent	дисперсионное (дисперсное) средство
disperser n	распылитель
dispersion n	дисперсия, рассеивание, измельчение
displace v [dis'pleɪs]	перемещать, смещать, замещать
displacement n	смещение
displacement bleaching	отбелка вытеснением
disposal n [dis'pəʊzəl]	очистка, удаление
waste disposal	удаление отходов
disrupt v [dis'rʌpt]	разрывать
disruption	разрыв
dissolution n [ˌdɪsə'luːʃən]	растворение, разжижение
dissolve v [di'zɒlv]	растворять(ся)
dissolved oxygen	растворенный кислород
dissolving pulp	целлюлоза (для химической переработки)
dissolving tank	бак для растворения
distribute v [di'strɪbjʊ:t]	распределять
distributing roller (distributor roll)	распределительный валик
divide v [di'vaɪd]	делить
divided press	составной пресс
division	разделение
doctor n,v ['dɒktə]	n. шабер, скребок v. расчищать шабером
doctor blade	шаберный нож, лезвие шабера

doctor dust (doktor blade dust)	шаберная пыль
doctor roll	шаберный валик
vibrating doctor	вибрационный шабер
dome n [dəʊm]	купол, камера для оборотной воды (в сортировке)
vapor dome	паровой купол
double a ['dʌbl]	двойной
double calendered	каландрированный два раза
double-coated	с двойным покрытием
double deck	двухъярусная сушильная часть
double-disc refiner	двухдисковый рафинер
double-drum reel	двухбарабанный накат
double-felted press	двухсуконный пресс
double-fourdrinier machine (two-wire machine)	бумагоделательная двухсеточная машина
downtime n ['dauntaim]	простой, остановка
drain v [dreɪn]	обезвоживать
drainage, dewatering	обезвоживание
drainer n	сцежа, сгуститель
drain valve	спускной клапан, выпускной вентиль
draw n,v [drɔː]	n. тяга (натяжение бумаги) v. тащить
draw wrinkle	морщина, складка от неравномерного натяжения полотна бумаги
drive n [draɪv]	привод
drive v	вести; приводить в движение
drive shaft	ведущий вал
driver n	ведущий элемент передачи
driver roll	приводной (ведомый) вал
driving belt	приводной ремень

drum n [drʌm]	барабан, полый цилиндр
drum chipper	барабанная рубительная машина
drum filter	барабанный фильтр
drum screen, drum strainer	цилиндрическая сетка, сортировка, ротационный узлоловитель
drum washer	промывной барабан
dry v,a [draɪ]	v. сушить a. сухой
dry end, drying section	сушильная часть
dry felt	сушильное сукно
dry pulp	сухая целлюлоза (в листах)
dry weight	сухой вес, вес в сухом состоянии
dryer (drier) n	сушилка
dryer (drier) drum (can)	сушильный цилиндр, барабанная сушилка
dryer felt	сушильное сукно
drying n	сушка
dull a [dʌl]	тусклый, матовый
dull coated	мелованный с матовой отделкой
dull finish	матовая отделка
dump v [dʌmp]	опорожнять, спускать, выгружать массу
dump chest	сцежа, бассейн для выпуска массы
duplex a ['dju:pleks]	двухсторонний, двойной, двухслойный
duplex board	двухслойный картон
duplex cutter	двойная саморезка
dust n [dʌst]	опилки, пыль
dust collector	пылесборник
dust filter	пылевой фильтр
dusting machine	машина для отпыловки тряпья, отпылитель

dye n [dai]	краска, краситель, красящее вещество
dyeing n	крашение, окрашивание
E	
edge n [edʒ]	кромка, кант
edge curl	коробление, скручивание кромки
edge tear	надрыв
edge tearing	сопротивление надрыву
efficiency n [i'fiʃənsi]	эффективность, производительность
efficient a	эффективный, производительный
effluent n ['efluənt]	сток
effluent disposal	отведение сточных вод
effluent purification	очистка сточных вод
effluent treatment	обработка сточных вод
eject v [i'dʒekt]	выбрасывать, выкидывать
ejector, ejector pump	инжектор, струйный насос, эжектор
eliminate v [i'limineit]	отделять, сепарировать
elimination n	отделение, удаление
elm n [elm]	вяз
emboss v [im'bɒs]	штамповать, выбивать тиснение
embossed a	тисненый
embossing n	тиснение, штамповка
emit [i'mit]	выделять, испускать
emission n	испускание, выделение
emulsify v [i'mʌlsifai]	эмульгировать
emulsifying agent	эмульгатор
emulsion n	эмульсия

emulsion coating	эмульсионное мелование (нанесение покрытия)
enamel n [i'neiməl]	глазированная (мелованная) бумага
end n [end]	конец
end dryer	досушивающий цилиндр
endless	бесконечный
endless wire	бесконечная сетка
wet end	мокрая часть (машины)
entanglement [in'tæŋglimənt]	свойлачивание, сплетение
enzyme n ['enzaim]	ЭНЗИМ
equipment n (provision n) [i'kwipmənt] (prɒ'viʒən)	оборудование
erasure n [i'reiʒə]	эрозия
evaporate v [i'væpəreit]	испарять, выпаривать
evaporating plant	выпарная установка
evaporation n	испарение, выпаривание
evaporator n	выпарной аппарат, испаритель
multiple effect evaporator	многокорпусный выпарной аппарат
exhaust v [ig'zɔ:st]	высасывать, вытягивать
exhaust gas	сдувочный газ
exhauster n	всасывающий вентилятор, эксгаустер
extend v [ik'stend]	протягивать(ся)
extended-nip press	пресс с удлиненной зоной прессования
extensible a	растяжимый
extension n	вытягивание, расширение
extract v [ik'strækt]	выделять, извлекать
extraction n	экстракция, выделение
extraction stage	степень экстракции

extractives n.pl

экстракционные вещества

F

fabric n ['fæbrik]

сушильная сетка, ткань

fabric press

пресс со вспомогательной сеткой

face n [feis]

лицевая поверхность,
торцевая поверхность

facial a

лицевой

facing n

покровный слой

fall v [fɔ:l]

падать, опускаться

fall apparatus

прибор для испытания падением

fallout n

осадок

fan n [fæn]

вентилятор

fan duster

пылесос

exhaust fan

вытяжной вентилятор

feed n [fi:d]

подача, питание

feed v

подавать, питать

feed hopper

загрузочная воронка

feed roll

подающий (питательный)
цилиндр (валик)

feed water

питательная вода

feeder n

питатель

felt n [felt]

сукно

felt v

свойлачивать

felt board

картон-основа

felt change

смена сукна

felt cloth

сукно

felt dryer

сукносушитель

felt guide

правка сукна, регулятор
движения сукна

felt suction roll

отсасывающий валик сукна

pick-up felt

приемное сукно

felting n	свойлачивание
fibre, fiber n (US) [faɪbə]	волокно
fiber bonding (binding)	сцепление между волокнами
fibre bundle	пучок волокон
fibre composition	состав по волокну
fiber content	содержание волокна
fiber direction, grain direction	направление по волокну (продольное)
fibre entanglement	переплетение волокон
fiber recovery	регенерация волокна
fiber-to-fiber bonding	межволоконная связь
secondary fiber	вторичное волокно, макулатура
virgin fiber	первичное волокно
long fibered	длинноволокнистый
fibril n ['faɪbrɪl]	фибрилла
fibrillate v	фибриллировать
fibrillation n	фибриллирование
fibrous a	волокнистый
fibrous suspension	волокнистая суспензия
fill v [fɪl]	наполнять, заполнять, засыпать
filled a	наполненный, загруженный
filled board	картон с внутренними слоями из другого материала
filled roll	набивной вал
filler n (loading agent)	наполнитель
film n [fɪlm]	пленка
film evaporator	выпарной пленочный аппарат
fine a [faɪn]	тонкий
fine-grained	мелкозернистый
fine-meshed screen	тонкая сетка
fine screening	тонкое сортирование

fines n.pl	мелкая фракция (волокон)
finish n ['fɪnɪʃ]	поверхностная обработка, отделка
finish v	кончать, отделать
finished production	готовые изделия
finishing n	конечная обработка
fir n [fɪ:]	пихта
fire n,v ['faɪə]	n. огонь, пожар, перегрев v. зажигать, воспламенять
fireproof a, fire resistant	огнеупорный
flange n [flændʒ]	фланец, выступ, кромка
flange connection	фланцевое соединение
flat a [flæt]	плоский
flat box, flat suction box	плоский отсасывающий ящик, сосун
flat pallet	плоский поддон
flat screen	плоская сортировка
flattened a	уплощенный, разглаженный
flexible a ['fleksɪbl]	гибкий
flexible blade, flexiblade	гибкий шабер
flexibility n	гибкость, маневренность
float n [fləʊt]	плот, лесосплав
floatability n	флотируемость
floating n	флотация, всплывание
floc, flock n [flɒk]	хлопья
flocculant n (flocculating agent)	флоккулирующее (хлопьеобразующее) средство, коагулянт
flocculate v	коагулировать, образовывать хлопья
flood n [flʊd]	поток

flood v	заливать
flooding n	заливание
floor n [flɔː]	пол, рабочая площадка
floor covering	настил (покрытие) пола
flotation n [fləu'teiʃən]	флотация
flotation deinking	флотационное обесцвечивание
flow v [fləu]	течь, протекать
flow n	поток, струя
flow agent	средство (вещество) разжижения
flow box, head box, headbox	напорный ящик
flow-on coating	нанесение покрытия в мокрой части буммашины
fluctuate v ['flʌktʃueit]	колебаться
fluctuation n	колебание
temperature fluctuations	колебание температуры
fluid n ['fluːɪd]	жидкость
fluid a	жидкий
fluidify v	превращать в жидкость
flume n [flu:m]	лоток, желоб
stock flume	лоток для массы
water flume	водяной лоток
flush n [flʌʃ]	струя воды, промывка
flux n [flʌks]	течение, поток
heat flux	тепловой поток
fly n [flai]	маховое колесо
fly ash	летучая зола
flybar n	нож барабана
fly roll	сукноведущий валик
flywheel n	маховик
foam n [fəʊm]	пена

foam breaker	пеногаситель
foam coating	мелование пеной
foaming n	пенообразование
fold n [fəʊld]	сгиб
fold v	сгибать
folding n	сгибание
folded filter	гофрированный (складчатый) фильтр
folder n	фальцовочный станок
folding boxboard	картон для складных коробок
force n [fɔ:s]	сила
force v	принуждать
forced a	принудительный
forced-air dryer	сушилка с принудительной вентиляцией
forced circulation	принудительная циркуляция, принудительное движение
forest n [ˈfɔ:rist]	лес
form n [fɔ:m]	форма
form v	формовать
formation n	формование
former n	формер, листоотливной аппарат
twin-wire former	двухсеточный формер
vertical former	бумагоделательная машина вертиформа
forming board	грудная доска
forming fabric (wire)	формовочная (формующая) сетка
forming roll (cylinder)	формующий цилиндр
fortify v [ˈfɔ:tifai]	укреплять
fortified size	укрепленный клей
fourdrinier n [fɔ:ˈdrinjə]	длинносеточная машина

fourdrinier machine	бумагоделательная длинносеточная машина, бумагоделательная плоскосеточная машина
fourdrinier wire	длинная сетка, плоская сетка
fourdrinier jankee machine	плоскосеточная бумагоделательная машина с янки-цилиндром
friction n ['frikʃən]	трение, фрикция
friction barker	фрикционная корообдирка
friction calender	фрикционный (лощильный) каландр, суперкаландр
fuel n ['fjuəl]	топливо
fossile fuel	ископаемое топливо
fuel filter	топливный фильтр
fuel gas	топливный газ
full a ['ful]	полный, целый
fully adv.	полностью
fully bleached pulp	полностью беленая целлюлоза
fully sized	полностью проклеенный
function n ['fʌŋkʃən]	функция
function v	действовать, работать
furnace n ['fɜ:nɪs]	печь
furnish n ['fɜ:niʃ]	зарядка ролла, композиция бумаги, наполнитель
furnish v	снабжать, наполнять
furnishing n	композиция (бумаги), загрузка, зарядка (ролла)
fuzz n [fʌz]	бумажная пыль
G	
gain n [geɪn]	увеличение, прирост
gain in weight	увеличение веса

gap n [gæp]	промежуток, отверстие
core gaps	пустоты внутренних слоев
expansion gaps	зазор, оставленный с учетом возможного разбухания
gas n [gæs]	газ
gas fan	газовый вентилятор
gasholder n	газгольдер, газохранилище
gas permeability	газопроницаемость
gas phase bleaching	отбелка в газовой фазе
gastight a, gasproof a	газонепроницаемый
gate n [geit]	планка для удаления пены, напускное отверстие
gate-roll	дозировочный и переносной валик типа «гейт-ролл»
gauge (gage) n [geidʒ]	измерительный прибор, мера, калибр
pressure gauge	манометр
gear n [giə]	привод, приводной механизм
intermeshing gear	механизм сцепления
glaze v [gleiz]	сатинировать, лощить, каландрировать
glaze n	блеск, лоск, глянец
glazed a	шлифованный, лощеный
gloss n [glɒs]	лоск, блеск
gloss calender	лощильный каландр, (пресс)
gloss hot calendaring	горячее каландрирование
glossy a	глянцевый
glue n [glu:]	клей
glue coated	натертый клеем
glue machine	машина для склейки
glueing n	клейка, клеение
glycerine n [ˌglisəˈri:n]	глицерин

grade n [greid]	сорт
mat coated grade	матовый мелованный сорт
publication grade	печатный сорт
speciality grade	специальные сорта
grain n [grein]	абразивное зерно, волокно (текстура) древесины
grain direction	продольное направление
grained a	зернистый
graininess n	зернистость
grind v [graind]	размалывать
grinder n	дефибрер
grinding n	дефибрирование
grindstone n	дефибрерный камень
groove n [gru:v]	канавка, желоб, паз
grooved a	рифленый, желобчатый
grooved roll	желобчатый вал
groundwood (stone groundwood) pulp	древесная масса
groundwood mill (plant)	древесномассный завод, дефибрерное отделение
brown groundwood (mechanical) pulp	бурая древесная масса
guide n [gaid]	направляющая деталь, регулятор движения
guide roll, guiding roll	ведущий валик, направляющий ролик
guiding n	заправка
guiding of felt	правка сукна, регулирование движения сукна
Н	
half n [ha:f]	половина
half-bleached	полубелёный
half-size	полупроклеенный

handle v ['hændl]	обрабатывать, манипулировать
handler n	манипулятор, стрела
handling n	манипулирование, операция по перемещению
mechanical handling	механическая погрузка
hard a [ha:d]	жесткий
hard disc	жесткий диск
hard fibre board	твердая волокнистая плита
hardness n	твердость
hard stock (hard-beater stock)	макулатура, масса жесткого помола
head n [hed]	верх, верхняя часть, напор
headbox n	напорный ящик
header n	коллектор
tapered header	конусовидный коллектор
heat n [hi:t]	тепло
heat v	нагревать
heat balance	тепловой баланс
heat exchanger	теплообменник
heat resistant	термостойкий
heat-sealed joint	термосварочный шов, соединение термосваркой
heating n	нагревание, обогрев
hemi... [hemi] (греч.)	в сложных словах означает «полу...», «половинный», гема... ср. semi- pref. полу-
hemicellulose n [hemi'seljulous]	гемицеллюлоза, полуцеллюлоза
high a [hai]	высокий
high consistency refining	размалывание при высокой концентрации
high-duty, heavy duty	высокопроизводительный, для большой нагрузки
high-heat washing	горячая промывка

high-intensity press	пресс высокой интенсивности, пресс с промежуточным валиком
high-yield pulp	целлюлоза высокого выхода
hole n [həʊl]	дырка, отверстие
center hole	внутреннее отверстие пильного диска
charging hole	загрузочное окно
homogenize v [hə'mɒdʒɪnaɪz]	придать однородность
homogenization n	гомогенизация, придание однородности
hood n [hʊd]	колпак
dryer hood	сушильный (вытяжной) колпак
hose n [həʊz]	шланг, рукав
suction hose	отсасывающая труба, приемный рукав
house n [haʊs]	дом, цех, отдел
digester house	варочный цех
humide a [ˈhjuːmɪd]	влажный
humidity n	влажность
hydrate n [ˈhaɪdrɪt]	гидрат
hydrated a	гидратированный
hydration n	гидратация
hydropulper n [ˈhaɪdrəˈpʊlpə]	гидроразбиватель, гидропульпер
hydraulic barker	гидравлическая корообдирка
hydrocellulose n	гидроцеллюлоза
hydrogen n [ˈhaɪdrɪdʒən]	водород
hydroxide n [haɪˈdrɒksaɪd]	гидроксид
hypochlorite n [ˈhaɪpəʊˈklɔraɪt]	гипохлорит

I

impermeable a [im'pə:mjəbl]	непроницаемый
impermeability	непроницаемость
impregnate v ['impregneit]	пропитывать
impregnated paper	пропитанная бумага
impregnation n	пропитывание
impurity // purity n [im'pjʊ:ɹiti]	примесь // чистота
insoluble impurity	нерастворимая примесь
inaccessible // accessible a [inæk'sesəbl] // [æk'sesəbl]	недоступный // доступный //
inaccuracy // accuracy n [in'ækjʊərəsi] // ['ækjʊərəsi]	неточность точность
incline n [in'klein]	наклон, уклон
incline v	наклонять
inclined size press	наклонный клеильный пресс
inclined wire	наклонная сетка
incombustible // combustible a [inkəm'bʌstəbl] // [kəm'bʌstəbl]	негорючий // горючий
ingredient n [in'gri:djənt]	ингредиент
initial a [i'niʃəl]	начальный
ink n [iŋk]	чернила, печатная краска
printing ink	печатная краска
inlet // outlet n ['inlet] // ['autlet]	вход, впуск // выход, выпуск
inlet cock (valve)	впускной клапан
inlet port	входное отверстие
inner // outer a ['inə] // ['autə]	внутренний // внешний
inner bark	луб
input // output n ['input] // ['autput]	вход, ввод // выход, выпуск
inspection n [in'spekʃən]	осмотр
inspection window	смотровое окошко

integral a ['ɪntɪgrəl]	цельный, неотъемлемый
integral part	неотъемлемая часть
integrate v	объединять(ся)
integrated pulp and paper mill	целлюлозно-бумажный комбинат
interchange n ['ɪntə'tʃeɪndʒ]	обмен, чередование
interchange v	обмениваться, чередоваться
interchangeable a	взаимозаменяемый
interface n ['ɪntə'feɪs]	раздел, граница раздела фаз
interfere v [ɪntə'fiə]	вмешиваться, препятствовать
interference n	интерференция, вмешательство, столкновение
intermeshing a ['ɪntə'meʃɪŋ]	сцепленный между собой
mesh n	ячейка (сита)
iodine n ['aɪədi:n]	йод
J	
jacket n ['dʌkɪt]	чулок, рубашка
jacket cooling	охлаждение водяной рубашкой
jet n [dʌt]	струя, сопло
jet barker	гидравлическая корообдирка
jet condenser	струйный конденсатор
join v ['dʒɔɪn]	соединять
joint n	соединение
joint-guide n	соединительная тяга
steam joint	паровой узел, паровая головка
jordan n ['dʒɔ:dn]	коническая мельница
jordan chest	бассейн конической мельницы
jumping n ['dʒʌmpɪŋ]	перестановка
jute n ['dʒu:t]	джут

K

kaolin n ['keiəlin]	каолин
kappa number n ['kæpə 'nʌmbə]	число каппа
key n [ki:]	ключ
screw key n	гаечный ключ
kiln n [kiln]	печь
lime kiln	известковая печь
knife n [naif]	нож
knife barker (barking machine)	ножевая корообдирка
knife coater	шаберный меловальный станок
knife disk	ножевой диск
knot n [nɒt]	сучок
knotter screen	сучколовитель
kraft n ['kræft]	крафт-бумага, крафт-целлюлоза
kraft board	крафт-картон
kraft cooking (sulphate cooking)	сульфатная варка
kraft pulp mill (sulphate pulp mill)	сульфатный целлюлозный завод

L

lag, time lag n [læg]	запаздывание, отставание
lamella n [lə'melə]	пластинка, тонкий слой
laminate n,v ['læmineit]	n. слоистый материал, ламинат v. изготавливать слоистые материалы, ламинировать
lap (folded wet pulp sheet) n [læp]	лист влажной массы, папка древесной массы
dry lap pulp	влажное или сырое сырье
larch n [la:tʃ]	лиственница
layer n ['leiə]	слой
laying n	разбивка, укладка

leach v [li:tʃ]	выщелачивать
leaching n	выщелачивание
leak v [li:k]	течь, просачиваться
leakage n	неплотность, просачивание
leakproof a	герметичный
lean n, a [li:n]	п. наклон а. тощий, бедный (о смеси)
level n ['levəl]	уровень
headbox level	уровень массы в напорном ящике
lever n ['li:və]	рычаг
foot lever	ножной рычаг
lichen n ['litʃən]	лишайник
lid n [lid]	крышка, колпак
boxed lid	навесная крышка (коробки)
lift v [lift]	поднимать
lifting of fibers	отстаивание волокна
lift table	подъемный стол
lift truck	подъемная тележка
lift out v	вынуть
light n,a [lait]	п. свет а. легкий, светлый
light weight n	легкий вес
lignin n [lignin]	лигнин
lignocellulose n	лигноцеллюлоза
lime n [laim]	известь
limestone n	известняк
burnt lime	негашеная известь
linen a ['lainən]	льняной
linen fibre	льняное волокно
lip n (stock inlet, slice lip) [lip]	губа выпускной щели (напорного ящика)

liquid a ['likwid]	жидкий
liquid n	жидкость, раствор
reaction liquid	реакционная жидкость
liquor n ['likwə]	варочная жидкость, раствор, щелок
black liquor	черный щелок
bleaching liquor	белильный щелок (отбеливающий раствор)
cooking liquor	варочный щелок
green liquor	зеленый щелок
white liquor	белый щелок, отработанный раствор
load v [loud]	наполнять (бумагу), загружать
loader n	погрузчик
wheel loader	колесный погрузчик
loading conveyor	погрузочный конвейер
log n [lɒg]	бревно, колода, чурбан
split log	расколотое бревно
loop n [lu:p]	схема, петля, провисание бумажного полотна
lubrication n [lu:bri'keiʃən]	смазка
lubricant n	смазочный материал
lubrify v	смазывать
lumber n ['lʌmbə]	бревна, пиломатериалы
lump n [lʌmp]	комоч (из массы)
lumpy a	комковатый
M	
macerate v ['mæsəreit]	вымачивать, размачивать, мацерировать
maceration n	мацерация, размягчение
machine n [mə'ʃi:n]	машина
machine board	картон машинной выработки

machine broke	машинный брак
machine chest	массный чан (бумагоделательной машины), машинный бассейн
machine direction	продольное направление
machine room	зал бумагоделательной машины, машинный зал
cutting machine	рубительная машина
magazine n [mægə'zi:n]	склад
magazine grinder	магазинный дефибрер
magnesium n [mæg'ni:ziəm]	магний
maintenance n ['meintənəns]	техническое обслуживание
constant maintenance	регулярное техническое обслуживание
maintainability n	пригодность машины к обслуживанию
make-up (additional) a ['meikʌp]	дополнительный, возмещающий
make-up chemicals	химикаты, возмещающие потерю реагента в производственном процессе
man-made a [,mæn'meid]	
(synthetic a)	синтетический
man-made fiber	синтетическое волокно
manifold n ['mænifəuld]	трубопровод, коллектор
air manifold	воздуховод
flushing manifold	промывная установка
match (matching) n [mætʃ]	подходимость, соответствие
match v	подгонять, приводить в соответствие
matching n	подгонка, приведение в соответствие
mesh, wire mesh n [meʃ]	отверстие, ячейка (в сетке)

meter n,v ['mi:tə]	n. метр v. измерять
metering n	измерение, дозировка
metering rod (bar)	валик для нанесения покрытия, меловальный валик
mill n [mil]	завод, фабрика
lumber mill	лесопильный завод
milled a ['mild]	фрезерованный
mix v [miks]	смешивать
mixer n	мешалка, смеситель
mixing chest (mixing tank)	смесительный бассейн
mixture n	смесь
moist a [m ist]	влажный
moisture n	влага, влажность
moisture content	содержание влаги, влажность
moisture-free	безводный
moisture proof	влагонепроницаемый, водостойкий
mould n,v [mould]	n. форма, пресс-форма, сетчатый формующий цилиндр v. формовать, прессовать
bamboo mould	форма из бамбука
moulded a	формованный, отлитый в форме
moulding n	формование, фрезерование
wire mould, hand mould	ручная листоотливная форма
mount v [maunt]	монтировать
mud n [mʌd]	грязь, ил, тина, шлам
mud pump	насос для шлама
move v [mu:v]	двигаться, передвигаться
movable a	подвижной
motion n	движение
mulberry n ['m lbəri]	тутовое дерево

multi ['mʌlti]	В СЛОЖНЫХ СЛОВАХ «МНОГО-»
multicylinder machine	многоцилиндровая машина
multifunction device	многооперационное устройство
multi-ply fourdrinier machine	многослойная длинносеточная машина
multi-stage	многоступенчатый
N	
native a ['neitiv]	природный
native cellulose	природная целлюлоза
native lignin	природный лигнин
network n ['netwɜ:k]	сеть, сетка
network analysis	сеточный анализ
neutral a ['nju:trəl]	нейтральный
neutralization n	нейтрализация
neutral sulphite pulp	нейтральная сульфитная масса
neutral sulfite pulping	нейтральная сульфитная варка
neutral sulphite semichemical pulp	нейтральная сульфитная полуцеллюлоза
nip n [nip]	зона контакта прессовых и/или каландровых валов, зона прессования, зона давления, зазор
nip pressure	давление между валами, линейное давление
inclined nip	наклонная зона контакта
nitrate n ['naitrit]	нитрат
nitric acid pulp	целлюлоза, полученная варкой с азотной кислотой
nitrogen n ['naitrəd ən]	азот
noise n [n iz]	шум
non-clogging a ['nɒn'klɒgiŋ]	незасоряющийся, незабивающийся (сито)

non-woven fabric n	[ˈnɒn ˈwəʊvən ˈfæbrɪk]	нетканый материал
nozzle n	[ˈnɒzl]	сопло
nut n	[nʌt]	гайка
O		
oak n	[əʊk]	дуб
oblique a	[əˈbli:k]	наклонный
oblique wire		наклонная сетка
oblong a	[ˈɒblɒŋ]	продольный
oblong size		продольный формат
odour n	[ˈəʊdə], odor (US)	запах
odour abatement		дезодорация
odour control		контроль запаха
malodorous a		дурнопахнущий
offset n	[ˈɒfset]	отводок, ответвление, офсет
off- // on- pref.		вне // на
off-size		неформатность
off-machine coating		нанесение покрытия вне бумагоделательной машины
off-machine coated		с покрытием, нанесенным вне бумагоделательной машины
on-grade		здоровый, неповрежденный (о лесоматериале)
on-loading		погрузка
on-machine coater n		меловальная установка, входящая в состав бумагоделательной машины
oil n	[ɔɪl]	масло, нефть
oil absorbency // oil proofness		абсорбционная способность масла // маслонепроницаемость

one-side coated	с односторонним покрытием (о бумаге)
one-time carbon paper	карбоновая бумага для одноразового применения
opacity n [ou'pæsiti]	непрозрачность
opacify v	делать непроницаемым, придавать непрозрачность
opaque // transparent a	непрозрачный // прозрачный
open a,v ['əʊpən]	a. открытый v. открывать
opening n	отверстие, открытие
operate v ['ɒpəreɪt]	работать
operating side	рабочая сторона (бумагоделательной машины), сторона обслуживания
operating station	рабочая станция, эксплуатационная станция
operation n	производство, эксплуатация
operator n	оператор, обслуживающий работник
orifice n ['ɒrɪfɪs]	отверстие, сопло, насадка
origin n ['ɒrɪdʒɪn]	происхождение
original a	первоначальный
outer a ['aʊtə]	внешний
outlet n ['aʊtlət]	выход, выпуск
output n ['aʊtpʊt]	выход продукции
outside a ['aʊt'saɪd]	наружная (сторона)
outdoor adv.	снаружи
outside storage	хранение под открытым небом
over prep. ['əʊvə]	над, выше, сверх
overcooked a	переваренный
overheating n	перегрев

oversize a	крупного размера, с запасом для обрезки
oversize chips	крупная щепа
oxide n ['ɒksaɪd]	окисел
oxidation n	окисление
dioxide	двуокись
peroxide	перекись
oxygen n ['ɒksɪdʒən]	кислород
oxygen bleaching	кислородная отбелка
oxygen cooking	кислородная варка
oxygen delignification	кислородная делигнификация
P	
pack v [pæk]	упаковывать
package n	бумажная тара, картонная тара, упаковка, пакет
packaging n	упаковка
pad n [pæd]	слой
fiber pad	набивка из волокна
pressure pad	прижимной утюжок
wet pad	увлажняющий валик
paper n ['peɪpə]	бумага
paper currency	бумажные деньги
paper cutter	бумагорезательный станок
paper cuttings	бумажные обрезки
paper finishing	отделка бумаги, облагораживание бумаги
paper goods	бумажные товары
paper machine	бумагоделательная машина
paper manufacture, (papermaking, manufacture mill)	бумажное производство
paper pulp (papermaking pulp)	бумажная масса

paper reel	бумажный рулон
paper size	формат бумаги
paper web	бумажное полотно
abrasive paper	абразивная (шлифовальная) бумага
bag paper	мешочная бумага
cloth paper	полотняная бумага
facial tissue (paper)	салфеточная бумага для снятия грима
felt paper	войлочная бумага, картон – основа для толя
fine paper	тонкая высокосортная бумага
finishing paper	шлифовальная бумага
glossy paper	лощенная бумага
handmade paper	бумага ручного исполнения
lightweight paper	легкая бумага
magazine paper	журнальная бумага
photocopying paper	бумага для фотокопий, светочувствительная бумага
printed (printing) paper	печатная бумага
tissue paper	тонкая (шелковая) бумага
wrapping paper	оберточная бумага
writing paper	писчая бумага
paraffin (paraffin wax) n ['pærəfin]	парафин
paraffined a	парафинированный
parchment n ['pɑ:tʃmənt]	пергамент, пергаментная бумага
artificial parchment	пергамин
parchmentize v	пергаментировать
parchmentizing n	пергаментирование
part n [pɑ:t]	часть, доля
partial a	частичный
partially adv.	частично

particle n ['pa:tɪkl]	частица
particle board	древесно-стружечная плита
particle size	размер частиц, величина частиц
pattern n ['pætən]	образец, рисунок
fiber pattern	волокнистая структура
furnish patterns	образцы бумаги
penetrate v ['penitreɪt]	проникать, пропитывать
penetrability n	проницаемость
penetration n	пропитка
water penetration	проникновение воды, водопроницаемость
per capita lat.	на душу населения
per capita consumption	потребление на душу населения
per cent n [pə'sent]	процент
percentage	процентное содержание
perforate v ['pɜ:fəreɪt]	перфорировать
perforating roll	перфорирующий валик
perform v [pə'fɔ:m]	выполнять
performance n	производительность
peak performance	режим максимальных нагрузок, работа с максимальными нагрузками
peripheral a [pə'rɪfərəl]	периметрический, контурный
permanence n ['pɜ:mənəns]	неизменяемость (цвета), постоянство
color permanence	цветостойкость
permanent a	постоянный
permeability n [ˌpɜ:miə'bɪlɪti]	проницаемость
air permeability	воздухопроницаемость
permeable a	проницаемый
persistence n [pə'sɪstəns]	устойчивость, выносливость
persistent a	устойчивый

photocopier n ['fəʊtəʊ,kɒpɪjə]	ксерокс
photocopying n	ксерокопирование
pick-up n ['pɪkʌp]	самосъем, пикап
pick-up v	подхватить
pick-up felt	съемное сукно
piece n [pi:s]	кусок, деталь
bending piece	изгибаемый кусок
pigment n ['pɪgmənt]	пигмент, краситель
mineral pigment	минеральная краска
pigment coating	пигментное покрытие
pile n [paɪl]	куча, пачка, штабель
piled a	соштабелеванный
piler n	штабелевочная машина
paper piler	стопоукладчик для бумаг
pine n [paɪn]	сосна
pinewood n	сосновая древесина
pipe n [paɪp]	труба
waste-water pipe	сточная труба
pipeline n	трубопровод
pipng n	система трубопроводов
stock piping	массопровод
piston n ['pɪstən]	поршень
pit n [pɪt]	пора, яма, сборник
grinder pit	ванна дефибрера
pitch n [pɪtʃ]	смола
pitch troubles n pl.	смоляные затруднения
plant n [plɑ:nt]	завод, предприятие, цех; растение
bleach plant	отбельный цех
pilot plant	опытная установка
waste treatment plant	установка по очистке отходов

plant fiber	растительное волокно
plant tissue	растительная ткань
plate n [pleit]	тарелка, пластина
plate calender	досковой сатинер
platen dryer	пластинчатая сушилка
plug [plʌg]	закупоривать, забиваться
plugged a	законопаченный
plugging n	заделка (пробкой)
plum n [plʌm]	слива
ply n [plai]	слой (бумаги)
back ply	нижний слой
inner ply	внутренний слой
top ply	верхний слой
plywood n	фанера
pocket n ['pɒkɪt]	карман, прессовая коробка, секция (барабана сгустителя) магазинный дефибрер
pocket grinder	
pocket ventilation	вентиляция карманов (в сушильной части), продувка карманов
poisonous a ['pɔɪzənəs]	ядовитый, токсичный
polish v ['pɒlɪʃ]	полировать, глянецовать, лощить, сатинировать
pollution n [pə'lu:ʃən]	загрязнение, засорение
pollutant n	загрязнитель
pond n [pɒnd]	сливной напорный ящик
poor a ['puə]	плохой, низкосортный
poor grade	низкосортный
poplar n ['pɒplə]	тополь
pore n ['pɔ:]	пора
pore size	размер пор

porosity n	пористость
porous a	пористый
port n [pɔ:t]	порт, отверстие, вход
portion n ['pɔ:ʃən]	часть, доля
position n [pə'ziʃən]	положение, расположение
positioning n	установка
potassium n [pə'tæsiəm]	калий
pour v [pɔ:]	литься
powder v,n ['paʊdə]	v. толочь, измельчать в порошок n. порошок
powdered a	порошкообразный
power n ['paʊə]	энергия, мощность, способность
power v	снабжать энергией
beating power	размалывающая способность
solvent power	растворяющая способность
precipitate n,v [pri'sipiteit]	n. осадок v. осаждаться
precipitated a	осажденный
precipitation n	осаждение
precision n [pri'si:ʒən]	точность
pre- pref. [pri]	до-, пред-, заранее
preconverted a	предварительно обработанный
pre-dryer	предварительный сушильный цилиндр
preimpregnation	предварительная пропитка
preliminary a	предварительный
preserve v [pri'zɜ:v]	сохранить
preserving package	консервирующая упаковка
press n,v [pres]	n. пресс v. прессовать
press felt	прессовое сукно, мокрое сукно

press-pate	пресспат, обезвоживающая машина
press roll	прессовый вал
press section	прессовая часть
printing press	печатный пресс
screw press	винтовой пресс
three-nip press	пресс с тремя зонами контакта
pressure n ['preʃə]	давление
pressurize	(искусственно) повышать давление
pressurized refiner	напорный рафинер
pressurized screen	напорная сортировка
prime a [praɪm]	первоначальный, лучший
primary a	первичный
primary fiber (virgin fiber)	первичное волокно
print n [prɪnt]	отпечаток
print v	печатать
printability n	пригодность для печатания
printer n	печатник
printing n	печатание
procedure n [prə'si:dʒə]	технологический процесс, методика, прием проведения
process n ['prəuses]	процесс
process v [prə'ses]	обрабатывать
process water	производственная вода
processing n	обработка
produce v ['prɔ'dju:s]	производить
product n ['prɒdʌkt]	продукт
production n	производство
productivity n	производительность
promote v [prə'maʊt]	поддерживать, способствовать, рекламировать
property n ['prɒpəti]	свойство, способность

proportional a [prə'pɔ:ʃənəl]	пропорциональный
proportioner	дозатор, дозирующее устройство
proportioning n	дозирование
protein n ['prəuti:n]	белок, протеин
pull v [pul]	тянуть
pull up	натягивать
pull roll	тянущий вал, натяжной валик
pulp (stock) n [pʌlp] [stɒk]	волокнистая масса, целлюлоза, древесная масса
pulp chest (stock chest)	массный чан, массный бассейн
pulp dryer	сушильная установка (для целлюлозы), сушильная машина (для целлюлозы)
pulp industry	целлюлозная промышленность
pulp mill	целлюлозный завод
pulpwood n	балансовая древесина
pulper	разбиватель, палпер, гидроразбиватель
pulping	варка, превращение в волокнистую массу
pulping liquor	варочный раствор
batch pulping	периодическая варка
continuous pulping	непрерывная варка
pulsation n [pʌlseɪʃən]	колебание
pulse n [pʌls]	импульс, толчок
pump n,v [pʌmp]	n. насос v. накачивать
punch n,v [pʌntʃ]	n. перфоратор v. перфорировать
punched a	перфорированный
pure a [pjʊə]	чистый
purification	очистка, облагораживание

pulp purification, stock purification	облагораживание целлюлозы
purifier n	очиститель
purify v	очищать
purity // impurity n	чистота // примесь
push v [puʃ]	толкать
push against	прижать
Q	
quadrant n ['kwɔdrənt]	квадрант, сектор 90°
quality n ['kwɔliti]	качество
quantity n ['kwɔntiti]	количество
quartz n [kwɔ:ts]	кварц
quire n ['kwaɪə]	единица счета, равная 1/20 стопы бумаги
R	
rags n pl. [rægz]	тряпье
rag boiler (digester)	котел для варки тряпья, тряпковарочный котел
rag pulp	тряпичная полумасса
range n [reɪndʒ]	диапазон, область
rate n [reɪt]	норма, скорость
ratio n ['reɪʃiəu]	соотношение
efficiency-reject ratio	соотношение эффективности и выброса
raw a [rɔ:]	сырой
raw material n	сырье
raw weight	масса бумаги-основы

rayon n [ˈreɪʊn]	искусственный шелк
reach v [ri:tʃ]	достигать
ream n [ri:m]	стопа (бумаги)
re- pref. [ri]	снова, заново, еще раз
rebuilding n [riˈbɪldɪŋ],	
reconstruction n [riˌkɒnˈstrʌkʃən]	реконструкция
recondition v [riˌkɒnˈdiʃən]	восстановить физические свойства
reconstitute v [riˈkɒnstitju:t]	восстанавливать
recover v [riˈkʌvə]	восстановить
reconstituted (recovered)	восстановленный
recovery n	регенерация, восстановление, улавливание (волокон)
rectifier n [ˈrektɪfaɪə]	выпрямитель
rectifier roll	выпрямляющий валик
recycle v [riːˈsaɪkəl]	рециркулировать
recycling	рециркуляция, переработка
reduce v [riˈdju:s]	сокращать; превращать, восстанавливать
reducing	восстанавливающий
reduction	восстановление, сокращение
reel n [ri:l]	катушка, накат, рулон (бумаги)
reel up v [ri:l]	наматывать
reel cutter n	перемотно-резательный станок, продольно-резательный станок
refine v [riˈfaɪn]	размалывать, совершенствовать
refined screenings	рафинированные отходы сортирования
refiner n [riˈfaɪnə]	рафинер
refiner chip pulp (mechanical chip pulp)	рафинированная древесная масса, древесная масса из щепы
chip refiner	рафинер щепы
disc refiner	дисковый рафинер
refining	рафинирование, размол,

reflect v [ri'flekt]	измельчение
reflectance	отражать
reflux n [ri:flʌks]	отражение
refuse v [ri'fju:z]	обратный поток
n [refju:s]	отказывать
regulations n.pl ['regjuleiʃənz]	брак, отходы
reject v [ri'dʒekt]	правила, инструкция
rejects n.pl ['ridʒekts]	отбрасывать
relate v [ri'reit]	отходы сортирования, непровар
related	связывать
relationship	связанный
relative a ['relətiv]	взаимосвязь
relatively adv	относительный
release v [ri'li:s]	относительно
release coating	освобождать, разъединять
reliability n [ri,laɪə'biliti]	разделительный слой
reliable a	надежность
relief n [ri'li:f]	надежный
relocate v [ri:ləu'keit]	перепуск (варочной кислоты), сдвукa
remote a [ri'məut]	перемещать, сдвигать
remote processing	отдаленный, дистанционный
remove v [ri'mu:v]	дистанционная обработка
removal	удалять
render v ['rendə]	удаление
render service	отдавать, делать
render active	оказать услугу
renew v [ri'nju:]	активизировать
repeat v [ri'pi:t]	восстанавливать
	повторять

repeatedly adv.	неоднократно
repellency n [ri'pelənsi]	отталкивающая способность
water repellency	гидрофобность
replenish v [ri'pleniʃ]	пополнять, снова наполнить
reprocess v [ri'prəʊses]	подвергать повторной переработке
residual a [ri'zɪdʒuəl]	остаточный
residual lignin	остаточный лигнин
resin n ['rezɪn]	смола
resinous a	смолистый
deresination n	обессмоливание
resistance (resistivity) n [ri'zɪstəns] [ˈrɪzɪ'stɪvɪti]	сопротивление, устойчивость
tearing resistance	сопротивление раздиранию
water resistance	водонепроницаемость
resource n [ri'sɜ:s]	источник
rest n [rest]	остальное, остаток
restore v [ri'stɔ:]	вернуть в исходное положение
retain v [ri'teɪn]	удерживать
retard v [ri'tɑ:d]	задержать
return v [ri'tɹ:n]	вернуть в исходное положение
reuse v [ri:'ju:z]	v. повторно использовать
n [ri:'ju:s]	n. повторное использование
reverse a [ri'vɜ:s]	противоположное, обратное
reverse side, back side	обратная сторона (картона)
reversing press	обратный пресс
reversion n	возвращение в прежнее состояние, реверсия
revolve v [ri'vɒlv]	вращаться
rewind v [ri:'waɪnd]	перематывать
rewinder n	перемотный станок
rewinding n	перемотка

ribbon n ['ribən]	лента, полоса
rigid a ['ridʒid]	жесткий
ring n [riŋ]	кольцо
ring grinder	кольцевой дефибрер
rip v [rip]	разрезать, разрывать (вдоль волокон), вырывать обдирать (кору дерева)
rip off	
rise v [raiz]	поднимать
rise height (suction height)	высота всасывания
rod n [rɒd]	стержень, брандспойт (обрызгивателя)
guide rod n	направляющая планка
roll n [rɒl]	вал, валик
backing roll n	опорный валик
brass roll	латунный вкладыш подшипника
breast roll	грудной вал
carrier roll	несущий вал
couch roll	гауч-вал
deep roll	погружной валик
filled roll	набивной вал
fly roll	промежуточный бумаговедущий вал
gate roll	затворный вал, вал с ограничителями
press roll	прессовый вал
table roll	регистрационный вал
wire guide roll	сеткоправительный вал
rolling n ['rɒliŋ]	вальцовка, лощение
roof n [ru:f]	крыша, выпускная щель формующего устройства
rosin n ['rɒzɪn]	канифоль
rot n [rɒt]	гниль, гниение
rotate v [rəu'teɪt]	вращать(ся)

rotation n	вращение
rotary a	вращающийся
rotary digester	вращающийся варочный котел
rotary screen	центробежная сортировка
rough a [rʌf]	шероховатый, грубый
roughness n	шероховатость
round a [raʊnd]	круглый
round box	круглая коробка
round timber	кругляк, бревно
row n [rou]	ряд, строка
rub v [rʌb]	тереть, стирать
rubbing n	истирание
rubber n ['rʌbə]	резина
rubber belt	резиновая лента
run n,v [rʌn]	n. работа, ход v. бегать, работать
idle run	холостой ход
run out	кончаться, истекать
runnability n	пригодность для печати (о бумаге), поведение бумаги (на машине)
S	
safe a [seɪf]	надежный, безопасный
safety n	надежность, безопасность
work safety	техника безопасности
salvage n, v ['sælvidʒ]	n. утилизация отходов; отходы v. повторно использовать
sample n ['sɑ:mpl]	образец, проба
sampling n	отбор образцов

sand n [sænd]	песок
sandstone n	песчаник
sandtrap n	песочница
sandwich v ['sændwidʒ]	помещать посередине, вставлять между
saponification n ['səp'ɒnifi'keiʃən]	омыление
satin finish n ['sætin 'finiʃ]	сатинирование, глянцевая отделка
saturated a ['sætʃəreɪtɪd]	насыщенный, пропитанный
saturation n	насыщение
save v [seɪv]	экономить
savings n. pl	экономия
saw n [sɔ:]	пила
sawdust n	опилки
sawmill	лесопильный завод
scale n [skeɪl]	шкала; накипь, окалина
scatter v ['skætə]	рассеивать
scattered light	рассеянный свет
schedule n ['ʃedju:l], ['skedju:l]	график
scheduling n	планирование
scheduled maintenance	плановый ремонт
scoop n [sku:p]	лопасть, ковш
scoop wheel	черпальное колесо
scrap n [skræp]	отходы
scraper, scraping knife	шабер, скребок
scratch n [skrætʃ]	насечка, риска
scratch resistance	сопротивление царапанью
screen n [skri:n]	сортировка, узлоловитель
screner n	сортировка
screening of chips (chip screening)	сортирование щепы
screening room	очистной отдел, сортировочная

screenings, tailings (screen rejects)	отходы сортирования
screw n [skru:]	винт, шнек; резьба
screw conveyer	шнековый конвейер
scrub v [skrʌb]	чистить, промывать
scrubber n	скребок, газоочиститель
seal v,n [si:l]	v. закрыть, запечатывать n. уплотнитель; сальник
sealable a	термосваривающийся
sealing n	укупоривание, герметизация, герметическая термосварка
secondary a ['sekəndəri]	вторичный
secondary head box	вторичный напорный ящик
section n ['sekʃən]	секция, часть, сечение
drying section	сушильная часть бумагоделательной машины
forming section	формующая часть бумагоделательной машины
storage section	накопитель
secure v [sɹ'kjʊə]	укреплять
sedimentation n [sedimen'teiʃən]	осаждение, седиментация
sedimentation basin	седиментационный бак, осадительный бак, отстойник
select v [si'lekt]	выбирать
selection n	выбор
selectifier screen	узловитель, вертикальная центробежная сортировка
self a [self]	в сложных словах выражает направленность действия на самого себя, связь с самим собой
self-adhesive a	самосклеивающийся
self-generate v	самовоспроизводиться

semi pref. ['semi]	полу-
semi-bleached a	полубеленый
semichemical a	полухимический
sens n [sens]	чувство, смысл
sensitive a	чувствительный, восприимчивый
separate v ['sepəreɪt]	отделить
separator n	сепаратор
sequence n ['si:kwəns]	последовательность
sequential a	последовательный
service n ['sɜ:vɪs]	служба
service life	продолжительность службы, долговечность
settle v ['setl]	осаждаться
settling pond	осадительный бассейн
sewage n ['sju:ɪdʒ]	сточная вода
sewage disposal	устранение сточных вод
sewage sludge	сточный (фекальный) шлам
sewer n	канал для сточных вод, канализационная труба, коллектор сточных вод
shaft n [ʃɑ:ft]	ось, штанга
shaftless a	безосевой, бесштанговый
shake n, v [ʃeɪk]	n. тряска, вибрация, вибрационный механизм
	v. встряхивать, трясти
shaker n	трясочный механизм, трясочное устройство
shaker knot screen	сучколовитель с тряской, плоский катающийся сучколовитель
shape n [ʃeɪp]	форма
shapeless a	бесформенный

shear n [ʃɛə]	срез, срезающее усилие
shear force	срезающее усилие
sheet n [ʃi:t]	лист (о бумаге), бумажное
полотно	
sheet calender	листовой каландр, станок для сатинирования в листах
sheet coater	машина для нанесения покрытия на листовую бумагу
sheeter n	саморезка
shell n [ʃel]	оболочка, обшивка
digester shell	кожух варочного котла
shift v,n [ʃift]	v. смещаться
	n. смещение
	погрузка
shipment n [ˈʃɪpmənt]	
shipping container	контейнер
shipping sack	транспортировочный мешок
shive (sheave) n [ʃaɪv] (ʃi:v)	щепка, костра
flax shive	льняная костра
shock n [ʃk]	удар
shock load	ударная нагрузка
shockproof	устойчивый к ударам
short a [ʃɔ:t]	короткий
shorten v	укорачивать
shortening of fibers	укорочение волокна
shortage n	нехватка
shower n [ˈʃaʊə]	спрыск
shower nozzle	разбрызгивающее сопло
shower pipe	спрысковая труба, спрыск
side n [saɪd]	сторона, продольная поверхность
side-flap	боковая крышка
one-side coated	с односторонним покрытием

sieve n [siv]	сито
sieve analysis	ситовый анализ
silicone n ['silikon]	кремний
silk n [silk]	шелк
silk wrapper	«шелковая» упаковочная бумага
similar a ['similə]	подобный
similarity n	сходство
simulate v ['simjuleit]	имитировать
simulation n [simju'leiʒən]	моделирование
single a ['siŋgl]	один, единственный
single-coated	покрытый (мелованный)
	один раз
single cylinder machine (yankee machine)	самосъемочная бумагоделательная машина, (столовая) янки-машина
single disc refiner	однодисковый рафинер
siphon n,v ['saifən]	n. сифон
	v. откачивать
site n [sait]	место
on site	на месте
size n [saiz]	1) формат, размер
size cutter	стопорезка, форматная саморезка
size roll	форматный вал
	2) клей
size v	проклеивать
size cooker	котел для варки клея
sized a	проклеенный
size press	клеильный пресс
sizing n	проклейка
sizing agent	клей
slasher n ['slæʒə]	многопильный
	укорачивающий станок, слешер

sleeve n [sli:v]	гильза; бесконечное красконаносное сукно
slice n [slais]	выпускная щель, линейка
slip v [slip]	скользить
slipping n	скольжение
slip agent	смазочный материал, смазка
slit n [slit]	щель, продольный срез
slitter (longitudinal cutter, length cutter)	перемотно-разрезной станок
slitter-knife	дисковый (тарельчатый) нож
slitting n	продольная резка
sliver n ['slivə]	щепка
sliver screen	щепколовка
slot n [slɔt]	прорезь, щель, паз, канавка
slotted a	с щелями, с прорезями
slotter	просекательный станок, слоттер
sludge n [slʌdʒ]	шлам, осадок, ил
sludge disposal	устранение шлама
slurry n ['slʌri]	жидкая масса, взвесь
slush n,v [slʌʃ]	n. волокнистая масса
	v. распускать в воде сухие волокнистые полуфабрикаты
slush chest	массный (мешальный) бассейн
slush pulp	волокнистая масса
slushing n	ропуск, разбивка (в гидроразбивателе)
smelt n [smelt]	сплав
smelting furnace	плавильная печь
smolder v ['smouldə]	тлеть
smooth a, v [smu:ð]	a. гладкий, ровный v. полировать, шлифовать

spent (waste) liquor	отработанный щелок
spiral n ['spaiərəl]	спираль
spiral building	спиральное переплетение
spiral spreading roll	спиральный разгонный валик
splash n,v [splæʃ]	п. брызги
	v. разбрызгивать
splash board	щит (от разбрызгивания массы)
split n,v,a [split]	п. трещина, расщепление
	v. раскалывать, расщеплять
	a. расколотый, расщепленный
splitting (cleavage)	расслаивание, расщепление
log splitter	колун
spout n [spaut]	желоб, выпускное отверстие, переброс (бум. массы), заброс на сетке
spread v [spred]	простирается, распространяться
spruce n [spru:s]	ель
square n,a ['skwɜːə]	п. квадрат
	a. квадратный
squeeze v [skwi:z]	отжимать
squeeze roll	отжимный вал (валик)
squirt n,v [skwɜːt]	п. струя
	v. разбрызгивать
squirter n	спрыск
jet squirter	отсечный спрыск
stack n [stæk]	группа валов, установка
stack v	установить, располагать
breaker stack	разбивной двухвальный каландр
stacking n	укладка, расположение
stage n [steɪdʒ]	стадия, ступень
stagnant a ['stægnənt]	стоячий (в воде)
stainless a ['steɪnlɪs]	нержавеющий
stainless steel	нержавеющая сталь

storage tower	башня-резервуар, башня для складирования
strain v [streɪn]	процеживать, фильтровать
strainer n	узловитель, сортировка, сетка, сито, фильтр, щепколовка
strand n [strænd]	слой, пучок волокон
straw n [strɔ:]	солома
streak n [stri:k]	полоса
stream n [stri:m]	поток
stream pollution	загрязнение рек
strength n [streŋθ]	сила, прочность, крепость, сопротивление
folding strength	сопротивление излому при изгибе
tensile strength	прочность на разрыв
wet strength	влагостойкость
strength properties	прочностные (механические) свойства
stretch n,v [stretʃ]	n. растяжение v. растягивать(ся)
stretchability n	растяжимость, эластичность
strip v [stri:p]	v. окорять, сдирать кору полосами
n	n. полоса
strong a [strɒŋ]	сильный
subject n ['sʌbdʒekt]	n. предмет
v [sqb'ʌdʒekt]	v. подвергать
submerge v [səb'mə:dʒ]	погружаться
substance n ['sʌbstəns]	вещество
substitute v ['sʌbstɪtju:t]	заменять
suction n ['sʌkʃən]	отсасывание
suction box (vacuum box)	сосунный, отсасывающий ящик, сосун
suction pick-up roll	вал пересасывающего устройства
suction press	отсасывающий пресс

suction roll	отсасывающий вал
suffer v ['sʌfə]	подвергаться
suffice v [sə'faɪs]	быть достаточным
suit n [sju:t]	п. комплект, набор
v	v. быть пригодным, полезным
suitable a	пригодный, подходящий
sulphate n ['sʌfɛɪt]	сульфат, соль серной кислоты
sulphate pulp (kraft pulp)	сульфатная целлюлоза, крафт-целлюлоза
sulphite n ['sʌfɪt]	сульфит, соль сернистой кислоты
sulphite process	сульфитный процесс варки
sulphidity n	сульфидность
sulphur (sulfur (US)) n ['sʌfə]	сера
sulphuric acid	серная кислота
sulfurous acid	сернистая кислота
summarize v ['sʌməraɪz]	обобщать
super- pref. ['sju:pə]	над-, сверх, супер-
supercalander ['sju:pə 'kælɪndə]	суперкаландр
superheated a ['sju:pə'hi:tɪd]	перегретый
superheated steam	перегретый пар
superheater	перегреватель
supply v,n [sə'plai]	v. подавать, поставлять, обеспечивать
support n,v [sə'pɔ:t]	п. подача, поставка, обеспечение п. опора, суппорт
	v. поддерживать, подпирать
surface n ['sɜ:fɪs]	поверхность
surface application	поверхностная обработка
surface finish	поверхностная отделка
surface layer	поверхностный слой

surface properties n.pl	свойства поверхности, поверхностные качества
printing surface	поверхность с печатным рисунком
surge n,v [sɜːdʒ]	n. волна v. вздыматься волною
suspend v [sə'spend]	подвесить
suspended	превращенный в состояние суспензии
suspension n [sə'spenʃən]	суспензия, взвешенное состояние
swell v [swel]	разбухать
swelling agent	средство набухания, реагент набухания
swim v [swim]	плавать
swimming roll	плавающий вал
T	
table n ['teɪbl]	стол
forming table	сеточный стол
table roll	регистрационный валик
tack, tackiness n [tæk], [tæknis]	липкость, клейкость
tail n [teɪl]	заправочная полоска бумажного полотна
tailings n.pl ['teɪlɪŋz]	отходы сортирования
tailor v ['teɪlə]	приспосабливать, изменять
tank n [tæŋk]	чан, бак, резервуар
blending tank	смесительный чан
blowtank	бак для выдувки
tannin n ['tænɪn]	танин, дубильная кислота
taper n ['teɪpə]	конусное сужение

team n [ti:m]	рабочая группа, бригада
tear v [tʃə]	раздирать, разрывать
tear ratio	соотношение сопротивления надрыву или раздиранию (вдоль-поперек)
tend v [tend]	стремиться
tensile a ['tensail]	растяжимый
tensile index ['tensail ɪndeks]	показатель прочности на растяжение
tensile stiffness	сопротивление разрыву при растяжении, жесткость при растяжении
tensile strength	прочность на растяжение
tensile stretch	удлинение при растяжении
tension n ['tenʃən]	натяжение
tension roll	натяжной валик
test n [test]	испытание
test data	данные испытания, показатели испытания
test batch	опытная партия
test program	испытательная программа
test report	результат испытания
test run	ход испытания
test sheet	пробный лист, вычерпка, отливка
mullen test	тест на сопротивление продавливанию
texture n ['tekstʃə]	текстура
thick a [θɪk]	густой; толстый
thicken v	сгущать
thickener n	сгуститель
thickening n	сгущение
thickness n	толщина
thin a [θɪn]	тонкий

thinnings n.pl	тонкомерная древесина, коротьё, тонкомерные балансы, древесина сучьев
thread v [θred]	заправлять бумажное полотно
threading (web threading)	заправка бумажного полотна
thresher n [ˈθreʃə]	отпылитель, машина для отпыловки (тряпья)
threshold n [ˈθreʃould]	порог
threshold element	пороговый элемент
throttle n [θrɒtl]	дроссель, дроссельная заслонка
throttle valve	дроссельный вентиль, клапан
tight a [taɪt]	плотный, герметичный
tight draw	усиленное натяжение
tightener n	натяжное устройство
tip n,v [tɪp]	n. верхушка, насадка v. наклонять
tool n [tu:l]	инструмент
tooth n [tu:θ]	зуб
top n [tɒp]	верх, верхняя сторона
top press roll	верхний прессовый вал
tower n [ˈtauə]	башня
chlorination tower	башня хлорирования
tracheid n [trəˈki:d]	трахеида, сосудовидная клетка
transfer n [ˈtrænsfə:]	n. перенос
v [trænsˈfə:]	v. переносить
transmit v [trænzˈmɪt]	передавать
transmission n	передача
transparent a [trænsˈpɪərənt]	прозрачный
transversal a // longitudinal a [trænzˈvɜ:səl] // [lɒndʒɪˈtju:dɪnəl]	поперечный // продольный
transversal extension	поперечное вытягивание (удлинение) бумаги

trap n,v ['træp]	п. ловушка, сифон v. улавливать, захватывать
tray n [trei]	поддон, желоб, лоток
treat v [tri:t]	обрабатывать
treatment n	обработка
pretreatment n	предварительная обработка
tree n [tri:]	дерево
coniferous tree	хвойное дерево
deciduous tree	лиственное дерево
trial n ['traɪəl]	испытание
trial run	опытная выработка, пробный пуск, обкатка
trigger n,v ['trɪgə]	п. пусковое устройство, триггер v. запускать
trim v [trim]	обрезать (кромку)
trimmed a	обрезной
trimmings n	обрезки
triple a ['tripl]	тройной
triple-wire fourdrinier	бумагоделательная машина с тремя продольными сетками
trouble n ['trʌbl]	неисправность, повреждение, авария
trough n [trʌf]	ванна, чан, желоб, лоток
tub n, vat n [tʌb], [væt]	ванна, чан
tub coloured	окрашенный в ванне
tub sizing	поверхностная проклейка окунанием
tube v [tju:b]	труба
tube winding	намотка гильз
bunched tube	трубная решетка
tumble v [tʌmbl]	опрокидываться, падать
tunnel n ['tʌnəl]	туннель, труба, камера
tunnel dryer	канальная (туннельная) сушилка

floater type dryer tunnel	сушильная камера на воздушной подушке, флотационная
turbidity n [tə:'bɪdɪti]	помутнение, мутность
turbulent a ['tɜ:bjulənt]	вихревой, турбулентный
turn v [tɜ:n]	повернуть
turnkey operation	операция, полностью завершенная
turntable n	поворотный стол
turpentine n ['tɜ:pəntain]	скипидар
twin n [twin]	двойник, парная вещь
twin-wire press	двухсеточный пресс
two-side coater (double side coater) n	машина для нанесения двухсторонних покрытий
two-sidedness n	двухсторонность
type v [taɪp]	печатать на машинке
typeface n	типографический шрифт
typesetting machine	наборная машина
puddle type	купающего типа
U	
ultra- pref. [ˈʌltrə]	сверх, ультра
ultrasonic n,a	n. ультразвук a. ультразвуковой
ultrastructure	тонкая структура, ультраструктура
ultraviolet light	ультрафиолетовый свет
un- pref. [ʌn]	придает слову отрицательное значение
unbleached a	небеленый
uncalandered a	некаландрированный
uncoated a	немелованный, без покрытия
uncut a	необрезанный
unfeasible a	невыполнимый
unglazed a	нелощеный

unloaded a	без наполнителя
unpack v	распаковать
unscreened a	несортированный
unwind v	разматывать, отматывать
unwinding n	раскатка, отмотка
under adv., pref. ['ʌndə]	adv. ниже pref. под, указывает на меньшую степень недоваренный
undercooked a	недооценивать
underestimate v	недооценивать
under-runs n.pl	недопоставка
underside n	нижняя сторона
uniform a ['ju:nifɔ:m]	однородный
uniformity n	однородность
uniformly ad	равномерно
unit n ['ju:nit]	единица, установка
update v [ʌp'deɪt]	модернизировать, актуализировать
uptime n [ʌp'taɪm]	производительное время, время полезной работы
V	
vacuum n ['vækjuəm]	вакуум
vacuum drying	вакуумная сушка
vacuum evaporator	вакуумный испаритель
vacuum filter	вакуумный фильтр
vacuum foil box	обезвоживающий ящик с гидропланками
vacuum pick-up press	вакуумный пикап пресс
value n ['vælju]	ценность, значение
valuable a	ценный
valve n [vælv]	клапан, вентиль

blow valve	сдувочный клапан
steam valve	паровой вентиль
vapour n ['veɪpə]	пар
vapour barrier	паронепроницаемый слой
vapour permeability	паропроницаемость
vapourphase pulping	варка в паровой фазе
vaporization n	парообразование
varnish n ['vɑ:nɪʃ]	лак
vary v ['vɛəri]	изменяться
variable n,a	n. переменная (величина) a. разнообразный
variable crown roll	вал с регулируемым прогибом
variable-speed drive	привод с переменной скоростью
variety n	разновидность
vat n [væt]	чан, ванна (цилиндрической машины)
vat machine	круглосеточная машина
vat section	круглосеточная часть (цилиндрической машины)
vegetable n ['vedʒətəbl]	растение
vegetable fiber	растительное волокно
vegetable parchment	растительный пергамент
veneer n [və'niə]	фанера
venting n ['vɛntɪn]	деаэрация
verification n [verifi'keɪ ən]	сверка, сличение
virgin a ['vɜ:dʒɪn]	чистый, не бывший в отработке
virgin pulp	первичная целлюлоза (древесина)
virgin stock	первичная масса (из свежих полуфабрикатов)
versatility n [vɜ:sə'tɪlɪti]	универсальность
vessel n ['vesəl]	сосуд
viscose n ['vɪskouz]	вискоза

viscose fiber	ВИСКОЗНОЕ ВОЛОКНО
viscose foil, cellophane	ВИСКОЗНАЯ ПЛЕНКА, ЦЕЛЛОФАН
viscose pulp	ВИСКОЗНАЯ ЦЕЛЛЮЛОЗА
viscose rayon	ВИСКОЗНЫЙ ШЕЛК
viscosity n	ВЯЗКОСТЬ
visible a ['vɪzɪbl]	ВИДИМЫЙ
visibility n	ВИДИМОСТЬ
void n [vɔɪd]	пора
volatile n ['vɒlətaɪl]	летучее (вещество)
volume n ['vɒlju:m]	объем
vulcanize v ['vʌlkənaɪz]	вулканизировать
vulcanized fiber	вулканфибра
vulcanizing press	вулканизационный пресс
W	
wall n [wɔ:l]	стенка
wallboard n	древесноволокнистая плита
wallpaper (hanging paper)	бумажные обои
warp n [wɜ:p]	основа (ткани, сетки)
warping n	коробление (переплетного картона)
wash v [wɔ:ʃ]	мыть, промывать
washable a	моющийся, промывной
washer n	промывной аппарат
washer beater	промывной ролл
washer department	промывной отдел, промывной цех
blown stock washer	вакуум-фильтр для промывки сульфатной целлюлозы
drum washer	промывной барабан
washing n	промывка

waste n [weist]	отходы
waste disposal	удаление (использование) отходов
waste liquor	отработанный щелок
waste paper (recycled paper)	макулатура
waste paper fluting	низкосортная серая бумага
waste paper impurities (contraries)	загрязнения в макулатуре
waste paper sorting	сортирование макулатуры
waste utilization	использование (утилизация) отходов
waste water purification	очистка сточных вод
waste wood	древесные отходы
water n ['wɔtə]	вода
water absorbtion	водопоглощение
water calender	филигранный каландр
water clarifier	аппарат для осветления воды
water doctor	мокрый (водяной) шабер
water finish	каландрированный, с водяным шабером
water permeability	водопроницаемость, водопроемаемость
water pollution	загрязнение воды
waterproof a, water resistant a	водонепроницаемый
water repellence	гидрофобность, водоотталкивание
water reuse	повторное использование воды
circulating water	оборотная вода
fresh water	пресная вода
wash water	промывная вода
waste water	сточная вода
white water	оборотная вода

wax n [wɒks]	воск
wax coating machine	машина для парафинирования
wax size	склеенный парафином
weak a [wi:k]	слабый
weak acid	слабая кислота
weak liquor	слабый щелок
wear n,v [wɛə]	п. износ v. изнашивать
wear resistance	устойчивость к износу
weave n,v [wi:v]	п. плетение v. плести
web n [web]	полотно (бумаги)
web break	обрыв полотна (бумаги)
web paper	ролевая бумага (бумага в рулонах)
web tension	натяжение полотна (бумаги)
web width	ширина полотна (бумаги)
wedge n [wedʒ]	клин
weight n [weɪt]	вес
basis weight	плотность бумаги
wet a [wet]	мокрый
wet barking	окорка в мокром состоянии
wet-beaten	жирноразмолотый
wet end	мокрая часть (бумагоделательной машины)
wet felt	прессовое сукно (мокрое)
wet press	мокрый пресс
wet stock (slow stock)	жирная масса
white a [waɪt]	белый
white water circuit	циркуляционная линия белых вод
whiteness n	белизна

whole a [həʊl]	целый, невредимый
wild a [waɪld]	беспорядочный
wild formation (cloudy formation)	облачный просвет (бумаги)
willow n [wɪləʊ]	ива
wind v [waɪnd]	наматывать
winder n	перемотно-разрезной станок
winding tightness (of rolls)	плотность намотки
wire n [waɪə]	сетка, проволока
wire brush	проволочная щетка
wire cloth	проволочная ткань
wire guide	регулятор движения сетки, сеткоправка
wire guide roll	сеткоправильный валик
wire part (section)	сеточная часть (бумагоделательной машины)
wire side	сеточная сторона (бумажного полотна)
withdrawal n [wɪð'drɔ:əl]	отвод, выдвигание
withstand v [wɪð'stænd]	выдерживать
wood n [wu:d]	древесина
woodfree	без содержания древесной массы (о бумаге из целлюлозы)
wood grinder	дефибрер
wood hydrolysis	гидролиз древесины
wood pulp	древесное волокно, целлюлоза, древесная масса

wood room (room preparation plant)	древесный отдел
wood yard	лесная биржа, лесобиржа
hard wood	твёрдая (лиственная) древесина
soft wood, needle wood	мягкая (хвойная) древесина
worth n [wɜːθ]	цена, стоимость
woven a [wouvən]	плетёный
wrap v [ræp]	завёртывать
wrapping machine	упаковочная (рулоноупаковочная) машина
wrinkle n,v [rinkl]	n. морщина, складка (в бумаге) v. морщиниться
wrinkle-free	без складок, без морщин
Y	
yankee cylinder ['jæŋki silində]	янки-цилиндр
yankee machine ['jæŋki mə'ʃiːn]	янки-машина
yard n [jɑːd]	двор
yellow a,v ['jeləu]	a. желтый v. желтеть

yield n [ji:ld]

ВЫХОД, полезная работа

Z

zinc n [ziŋk]

ЦИНК

ПРИЛОЖЕНИЕ

Найдите в словаре

1. Примеры существительных, образованных от глаголов с помощью суффиксов - tion (- ation, - sion, - ion), со значением названия действия и его результатов. (Пр. *to invent – the invention*).

2. Примеры существительных, образованных от глаголов с помощью суффикса – ing, со значением названия действия или его результата. (Пр. *to manufacture – the manufacturing*).

3. Примеры существительных, образованных от глаголов с помощью суффикса - ment, со значением названия действия и его результата. (Пр. *to develop – the development*).

4. Примеры существительных, образованных от глаголов с помощью суффикса - er (- or), со значением деятеля (человек, машина, деталь). (Пр. *to bark – the barker*).

5. Примеры существительных, образованных от прилагательных с помощью суффикса - ity (- ty), со значением названия качества. (Пр. *uniform – the uniformity*).

6. Примеры существительных, образованных с помощью суффикса - ness, со значением названия качества. (Пр. *the brightness*).

7. Примеры существительных, образованных с помощью суффикса - th, со значением названия качества. (Пр. *the strength*).

8. Примеры производных существительных, образованных с помощью суффикса - age от существительных и глаголов. (Пр. *to leak – the leakage*).

9. Примеры слов, образованных с помощью префикса re -, со значением повторного действия. (Пр. *to reprocess*).

10. Примеры слов, образованных с помощью префиксов hemi-, semi-, со значением половинчатости. (Пр. *semichemical, hemicellulose*).

11. Примеры слов, образованных с помощью префиксов отрицания un-, um-, in-, de-, dis-, counter-. (Пр. *unsupported*).

12. Примеры прилагательных, образованных с помощью суффиксов -ful (положительное качество) и less - (недостаточность). (Пр. *useful, useless*).

13. Примеры слов, образованных с помощью префикса inter- , со значением меж- , между -. (Пр. *international*).

14. Примеры слов, образованных с помощью префикса pre-, со значением предварительного действия. (Пр. *to presteam*).

15. Примеры слов, образованных с помощью префиксов избыточности over-, super-, ultra-, extra-, multy-, poly- . (Пр. *multynational*).

16. Примеры слов, образованных с помощью префиксов недостаточности under-, sub- . (Пр. *suboptimal*).

17. Примеры прилагательных с типичными суффиксами -al, -ry, -ive, -ous, -ent, -ar, -en, -ic. (Пр. *permanent*).

18. Примеры прилагательных, образованных с помощью суффиксов -able, (-ible, -uble), со значением «способный, подверженный, поддающийся». (Пр. *obtainable*).

19. Примеры глаголов с типичными суффиксами -ate, -ize, -ain, -fy. (Пр. *to classify*).

20. Примеры наречий, образованных от прилагательных с типичным суффиксом -ly. (Пр. *relative - relatively*).

21. Примеры сложных слов, образованных с помощью местоимения *self*, выражающего направленность действия на себя, связь с самим собой. (Пр. *self-acting* самодействующий, автоматический).

22. Примеры сложных слов, образованных с помощью префиксов off – вне или on – на. (Пр. *on-position* рабочее положение, *off-position* положение выключения).

23. Примеры сложных слов, образованных с помощью префиксов out – со значением положения вне другого предмета и in – со значением нахождения внутри или в пределах чего-либо. (Пр. *infiltration* – впитывание, *outthrows* – бумажный брак).

24. Примеры сложных слов, образованных с помощью числительных *one*, *two* и прилагательных *triple*. (Пр. *one level* – одноуровневый, *two-colour printing* – двухцветная печать, *triple wrap wire* – сетка с тройной основой).

25. Примеры конверсии, то есть образования новых слов другой части речи без изменения формы слова и без помощи словообразовательных аффиксов. (Пр. *to run* – бегать, *the run* – пробег, работа).

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

Kline W.T. Paper and paper board manufacturing. Fundamentals. Converting. - San Francisco, 1987.

Большой англо-русский словарь / под общим руководством Гальперина И.Р. и Медниковой А.М. – 4-е изд. - М.: Русский язык, 1988.

Можаев Д.В., Новиков Б.Н., Глас Ч.С. и др. Англо-русский лесотехнический словарь. - М.: Русский язык, 1983.

Д.В. Можаев, Б.Н. Новиков, Д.М. Рыбаков. Англо-русский и русско-английский лесотехнический словарь / под ред. Д.В. Можаева. – 4-е изд. М.: Русский язык, 2004.

Dictionary of the pulp and paper industry in five languages: English, German, French, Spanish, Russian. Compiled by Milos Svaton. Prague. Czechoslovakia. Elsevier. - Amsterdam, London, New-York, Tokio, 1993.

Никитин Я.В. Термины целлюлозно-бумажного производства: учебное пособие. – СПбГТУРП. – СПб., - 2005.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
Словарь	5
Приложение	96
Библиографический список	99

Редактор и корректор Н.П. Новикова

Техн. редактор Л.Я. Титова

Темплан 2010г., поз.22

Подп. к печати . Формат 60x84/16. Бумага тип. №1. Печать офсетная.

Уч.-изд. л. 6,25. Усл. печ. л. 6,25. Тираж 100 экз. Изд. № 22. Цена “С”. Заказ

Ризограф ГОУВПО Санкт-Петербургского государственного
технологического университета растительных полимеров, 198095, СПб.,
ул. Ивана Черных, 4.